



JUAN PANADERO

MANUAL DE INSTALACION Y USUARIO

NOTICE D'INSTALLATION ET UTILISATEUR

MANUAL DE INSTALAÇÃO E USUÁRIO

MANUALE DI INSTALLAZIONE E UTENTE

INSTALLATION SANLEITUNG UND BENUTZER

INSTALLATION AND USER MANUAL

INSTALLATIE- EN GEBRUIKERSHANDLEIDING

MOD. TITANIUM R5 HORNO MAX

MOD. TITANIUM R2 HORNO MAX

MOD. TITANIUM R6 MAX

GUARDE Y LEA ESTE MANUAL DETENIDAMENTE, CONSTITUYE PARTE INTEGRANTE DEL PRODUCTO, ASEGURESE DE QUE ACOMPAÑE SIEMPRE A ESTE EQUIPO. PARA OBTENER LA DECLARACION DE PRESTACIONES; www.juanpanadero.com

CONSERVEZ ET LIRE ATTENTIVEMENT CE MANUEL, IL CONSTITUE UNE PARTIE INTÉGRANTE DU PRODUIT, ASSUREZ-VOUS QU'IL ACCOMPAGNE TOUJOURS CET ÉQUIPEMENT. POUR OBTENIR LA DECLARATION DE PERFORMANCE; www.juanpanadero.com

GUARDE E LEIA ATENTAMENTE ESTE MANUAL, ELE CONSTITUI PARTE INTEGRAL DO PRODUTO, CERTIFIQUE-SE DE QUE ACOMPANHA SEMPRE ESTE EQUIPAMENTO. PARA OBTERA DECLARAÇÃO DE DESEMPENHO; www.juanpanadero.com

CONSERVARE E LEGGERE ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE, COSTITUISCE PARTE INTEGRANTE DEL PRODOTTO, ASSICURARSI CHE ACCOMPAGNA SEMPRE QUESTA APPARECCHIATURA. PER OTTENERE E DICHIARAZIONE DI PRESTAZIONI; www.juanpanadero.com

BEWAHREN SIE DIESES HANDBUCH SORGFÄLTIG AUF UND LESEN SIE ES SORGFÄLTIG DURCH. ES STELLT EINEN INTEGRALEN BESTANDTEIL DES PRODUKTS DAR. STELLEN SIE SICHER, DASS ES DIESEM GERÄT STETS BEILIEGT. UM DIE LEISTUNGRECHNUNG ZU ERHALTEN; www.juanpanadero.com

SAVE AND READ THIS MANUAL CAREFULLY, IT CONSTITUTES AN INTEGRAL PART OF THE PRODUCT, MAKE SURE IT ALWAYS ACCOMPANIES THIS EQUIPMENT. TO OBTAIN THE STATEMENT OF BENEFITS; www.juanpanadero.com

BEWAAR EN LEES DEZE HANDLEIDING ZORGVULDIG. DEZE VORMT EEN INTEGRAAL DEEL VAN HET PRODUCT. ZORG ERVOOR DAT DEZE ALTIJD BIJ DEZE APPARATUUR WORDT VERGELEGD. OM DE UITKERINGSVERKLARING TE VERKRIJGEN; www.juanpanadero.com

INSTRUCCIONES DE UTILIZACIÓN Y DE MANTENIMIENTO

La instalación de una estufa de leña debe ajustarse a todas las reglamentaciones locales, incluidas las que hagan referencia a normas nacionales o europeas.

Manipule con cuidado la estufa cuando quite el embalaje para que no sufra rozaduras en la pintura, esta es muy resistente al calor, pero no a los roces fuertes.

MEDIDAS DE SEGURIDAD GENERALES Y PREVENCIÓN DE INCENDIOS

Requisitos para el suelo: Si la estufa se va a instalar sobre un suelo de material inflamable, todo el suelo situado debajo de la estufa, y al menos **50 cm** en la parte frontal de la estufa, deberá estar cubierto de una plancha fabricada de un material no inflamable y resistente, con capacidad portante suficiente.

Distancia hasta paredes de material inflamable: Asegúrese de que el mobiliario, paredes y otros materiales inflamables no estén demasiado próximos a la estufa. Debe haber una distancia mínima de 100 cm.

Aislamiento del tubo de humos: Se recomienda que los tubos de humos que atraviesan suelos o paredes, deben de ser aislados, consulte la documentación técnica de seguridad contra incendios sobre este producto.

Cada vez que utilice la estufa puede existir cierto peligro. Por lo tanto debe respetar las instrucciones siguientes:

- La estufa se calienta durante su uso y puede causar quemaduras si se toca. Tome precauciones a la hora de abrir la puerta y manipular las piezas de latón utilice para ello la herramienta que acompaña.
- Deje que el fuego se consuma. Nunca lo apague con agua porque podría dañar el producto.
- Las cenizas deberán vaciarse en un recipiente metálico y sacarse inmediatamente de la casa.
- No deberán utilizarse nunca combustibles líquidos para el encendido. Mantenga alejado cualquier tipo de líquido inflamable (gasolina, queroseno, alcoholes, etc.).
- Hacer inspecciones periódicas del conducto de humos y limpiarlo cuando sea necesario, **en caso de incendio de chimenea, cierre los reguladores de aire y llame a los bomberos.**
- Comprobar la ausencia de bloqueo del conducto antes de proceder a un encendido después de un tiempo prolongado de parada.

SUMINISTRO DE AIRE FRESCO EXTERNO

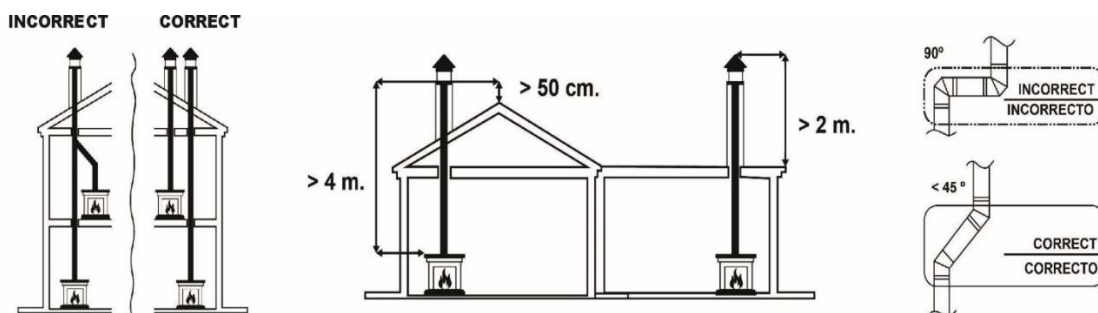
El uso de una estufa, al consumir oxígeno para la combustión requiere un abundante suministro de aire puro a la habitación donde se ha instalado. Recomendamos que haya por lo menos una ventana que se pueda abrir, en la habitación donde estará instalada. Evite el uso de ventiladores en las habitaciones donde haya estufas, porque podrían causar una presión negativa y aspirar gases venenosos dentro de la habitación.

INSTALACIÓN

En primer lugar es importante colocar la estufa sobre una superficie que no sea combustible, resistente, que tenga una capacidad portante suficiente, asegurándose que no puedan quedar bloqueadas las entradas de aire de la estufa, así como las rejillas de ventilación de la habitación. Una vez ubicada en el lugar elegido, poner el codo en la salida de humos (solo en modelos con salida horizontal), conectar el tubo en el codo y hacer igual con los demás tubos. Es muy importante que se respete la sección de salida de humos que tiene la estufa en todo el circuito de evacuación de humos, porque un cambio en una sección mayor o menor perjudicará el funcionamiento y rendimiento de la estufa.

La manera de instalar la estufa influirá en la seguridad y buen funcionamiento de la misma siendo recomendable encargarla a un profesional, pero si decide hacerlo Ud. mismo, tiene que tener en cuenta lo siguiente:

- El aparato no es adecuado para instalar en un sistema de chimenea compartido con otros aparatos.
- En caso de que realice la instalación solo con tubos deberá tener 4 metros lineales como mínimo.
- Es muy importante que la conexión de los tubos de humos en la chimenea y la estufa sea correcta y hermética para que tenga un tiro adecuado, descartando cualquier material que no sea resistente y combustible.
- Esta absolutamente prohibido colocar los tubos en horizontal ya que esto puede impedir la correcta evacuación de humos y el buen funcionamiento de la estufa.
- Tenga en cuenta que es un aparato a tiro natural y podría tener un mal funcionamiento en condiciones de tiro o climatológicas adversas.
- Independientemente de las distancias de seguridad que se tengan que dejar, hay que dejar la distancia suficiente para tener acceso a la limpieza de estufa, conectores o chimenea.
- El conducto de humos debe permitir la limpieza del mismo sin dejar tramos inaccesibles para su limpieza
- Periódicamente debe realizarse un mantenimiento integral del aparato por parte de un técnico competente.
- Comprobar la ausencia de bloqueo del conducto antes de proceder a un encendido después de un tiempo prolongado de parada.



INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

COMBUSTIBLE

Atención el aparato no debe utilizarse como un incinerador. Utilice siempre leña de buena calidad, proporciona los mejores resultados y no daña el producto. Las maderas más aconsejadas son las de mucha densidad y de poca resina, secadas al aire y a cubierto entre 1,5 y 2 años, procurando que no exceda de un 16% de humedad, como por ejemplo la madera de; Haya, Roble, Castaño, Olivo, Encina, etc., utilizando troncos

de no más de 45 cm de largo y 15 cm de diámetro.

Las leñas de Pino o Eucalipto, poseen una densidad baja y una llama muy larga, y pueden provocar un desgaste rápido de las piezas del aparato, el uso de leñas resinosas puede incrementar la frecuencia de limpieza del aparato y del conducto de salida de humos.

Tenga en cuenta que una madera con grado de humedad excesivo, tiene mala combustión, desprende alquitrán y vapores sobre el cristal y los conductos de humo.

COMBUSTIBLE PROHIBIDOS.

Todo tipo de carbón y combustibles líquidos, maderas verdes, maderas recuperadas como pallets, aglomerados, traviesas de ferrocarril, postes telegráficos, etc.

FUNCIONAMIENTO:

Registro de aire primario: situado en la parte baja del lateral izquierdo, abriendo este registro introducimos aire en la cámara de combustión por la parrilla.

Registro de aire secundario: situado en la parte alta del lateral izquierdo; abriendo este registro introducimos aire en la cámara de combustión por la parte superior de la puerta del hogar, con este registro abierto retrasaremos el ensuciamiento del cristal vitrocerámico del hogar aportando oxígeno extra en la combustión.

Registro entrada de aire para la doble combustión: situado en la parte trasera del aparato, abriendo este registro introducimos aire en la llama de la combustión, generando así una combustión mas completa ya que se quemarían las partículas inquemadas en una primera combustión. En una instalación normal, para conseguir la potencia nominal, este registro siempre debe estar abierto al 50%.

PRIMER ENCENDIDO

- Abrir al máximo todos los registros de entrada de aire, coloque astillas y pastillas de encendido en la rejilla de cenizas en la base de la cámara de combustión, coloque leña de tamaño pequeño, apilada horizontalmente, encienda el fuego y deje la puerta abierta unos dos centímetros hasta que haya prendido bien el fuego, después cierre la puerta y deje que arda hasta que se forme un lecho de brasas y estén incandescentes; abrir la puerta y colocar leña de aproximadamente 20 cm sobre las brasas. - Después del encendido, regular las entradas de aire.

- **Atención: durante los primeros encendidos la estufa puede desprender olor y algo de humo, esto es debido a la cocción de ciertos componentes de la pintura anticorrosiva, por ello se recomienda ventilar abundantemente la habitación hasta que el olor desaparezca por completo.**

USO DIARIO

- Encienda el fuego según el procedimiento anterior. Aumente el tamaño de los troncos de forma gradual, Regule el tiro cuando la leña haya prendido correctamente y arda bien.
- Para conseguir la potencia nominal de esta estufa, se aconseja cerrar el registro de aire primario y tener abiertos el secundario y el de doble combustión. Ha de colocar una cantidad de leña aproximada de 2 kg en dos troncos, estableciéndose un tiempo de recarga de leña de 60 min. (el tiempo de recarga varía en función del tipo de leña a utilizar).
- **No se debe recargar la estufa hasta que no se haya consumido la carga anterior y solo quede la reserva de brasas**
- **Atención: Nunca sobrecargar la estufa en exceso, no rebasar de 3 kg y una altura máxima de llenado de 20 cm, pues una sobrecarga es una de las razones que podría ocasionar un sobrecalentamiento y estropear el aparato.**
- **Atención: Al estar sometido a grandes cambios de temperatura, el aparato puede producir ruidos durante su funcionamiento, estos ruidos son causados por el efecto natural de la dilatación / contracción de los componentes del aparato. No se alarme ante tales ruidos.**
- Atención: La estufa debe funcionar con la puerta cerrada.
- Regular la entrada de aire primario y secundario para obtener la temperatura deseada, si estos se abren aumenta la temperatura y el consumo, si se cierra, disminuyen la temperatura y el consumo de combustible. Es importante controlar estos registros para no tener un sobrecalentamiento del aparato. Las entradas de aire de la estufa se deben situar de manera que no se puedan bloquear.
- Es importante obtener una temperatura alta en la cámara de combustión lo antes posible, de esta forma se obtiene el mayor rendimiento de la estufa y el combustible, se consigue una combustión limpia, evitando que se llene de hollín el cristal.
- **Advertencia: Ante un sobrecalentamiento de la estufa cerrar las entradas de aire, nunca debe ponerse de color rojo las zonas externas de la cámara de combustión, pueden dañar la estufa. Efectuar esta operación en caso de mal funcionamiento, para una parada gradual del aparato.**
- No encender fuego cerca del cristal, ni dejar que la leña esté cerca para ensuciarlo.
- No realizar la recarga de leña de forma brusca, para no dañar las vermiculitas interiores del hogar.
- No abrir la puerta de la estufa de forma violenta o excesivamente rápido para evitar la aspiración de la llama y los humos hacia fuera y al cerrarla acompañarla suavemente para evitar golpes y que se desenganche o sufra rotura el cristal vitro-cerámico.
- Hay piezas que se desgastan por un uso normal (ejem. Juntas puerta, vermiculitas, parrilla, pintura, deflector para llamas, etc.), utilizar piezas de recambio originales o recomendadas por fábrica.
- **Queda prohibido cualquier modificación no autorizada del aparato.**

MANTENIMIENTO INTERNO Y EXTERNO

Cristal de la puerta: Conviene limpiar periódicamente para que los restos de hollín no se ennegrezcan, los limpiacristales de estufas son productos bastante efectivos. Nunca intente limpiar el cristal durante el funcionamiento de la estufa, ni utilice productos abrasivos que puedan rayarlo.

El cristal vitro-cerámico resiste una temperatura de 750 °C, en caso de rotura accidental, este debe reemplazarse por otro de las mismas características, lo mismo ocurre con la junta de fibra que lleva pegada, se debe sustituir cuando este deteriorada por su desgaste normal, hay que tener en cuenta que las juntas o cordones de la puerta tienen una durabilidad directamente relacionada con la temperatura que alcance el aparato por lo tanto cuando estén deterioradas tendrá que cambiarlas.

Limpieza de ceniza: La estufa tiene un cajón cenicero situado detrás de la puerta. No dejar que las cenizas del cajón se acumulen hasta llegar a la parrilla, pues pueden impedir la entrada de aire para la combustión y estropear la parrilla por sobrecalentamiento.

Limpieza de ceniza con un aspirador el interior de la cámara de combustión, desmontar los deflectores superiores y aspirar el hollín que pueda haber quedado acumulado.

Independientemente de la limpieza de los conductos de humo e interior de la estufa que hay que llevar a cabo periódicamente, hay que tener en cuenta que tras varios encendidos es posible que los productos pintados sufran una alteración en su color o incluso deterioro de la pintura en alguna zona expuesta al calor, debe limpiarse de partículas sueltas (utilizar un cepillo) antes de volver a pintarlas con pintura anti calórica, para evitar de esta manera la oxidación del aparato.

Sustituir la parrilla interior, o deflectores para llamas, cuando por su desgaste normal deba ser reemplazado. Utilizar únicamente recambios originales de fábrica.

Fin de la vida útil de la estufa de leña:

Atención: Tenga en cuenta que este aparato está fabricado con material 100% reciclable, por lo que al final de su vida útil, se debe reciclar en el sitio específico para metales voluminosos.

MODE D'EMPLOI ET ENTRETIEN

L'installation d'un poêle a bois doit être conforme a toutes les réglementations locales, aux norms notionales ou européennes.

INSTRUCTIONS DE MONTAGE.

- 1.- Poêle à manipuler avec précaution lors du déballage pour qu'il ne subisse pas de rayure sur la peinture. Il est très résistant à la chaleur, mais pas au frottement.
- 2.- Retirer la grille de fer à l'intérieur du tiroir cendrier et la mettre sur la base du foyer.

MESURE DE SÉCURITÉ GÉNÉRALE, ET PRÉVENTION DES INCENDIES.

Exigences pour les sols: Si le poêles est installée sur un plancher en matériau inflammable, en dessous du poêle, et au moins 50 cm devant le poêle, doit être installée une plaque constituée d'un matériau ininflammable et résistent.

Distance du murs: assurez-vous que les meubles, mur et autres matériaux inflammables ne sont pas trop près du poêle. Il doit y avoir une distance minimale de 100 cm.

Il est obligatoire que les tuyaux de fumée qui passent à travers les planchers ou les murs soient isolés. Voir la documentation technique de sécurité contre les incendies sur le produit. Chaque fois que vous utilisez le poêle il existe un certain danger. Respectez les consignes suivantes:

- Le poêle chauffe pendant l'utilisation et peut provoquer des brûlures si on le touche. Prenez des précautions lors de l'ouverture de la porte (gants anti-chaleur par exemple.)
- Laisser le feu brûler. Ne jamais l'éteindre avec de l'eau car cela pourrait endommager le poêle.
- Les cendres doivent être vidées dans un seau en métal et retirées immédiatement de la maison.
- Ne jamais utiliser des combustibles liquides pour l'allumage. Tenir le poêle a l'écart de tout liquide inflammable (essence, kérosène, alchool, etc..).
- Faire des inspections régulières de la cheminée et la ramoner si nécessaire, **en cas d'incendie dans une cheminée, fermer le tirage d'aire et appeler les pompiers.**
- **Vérifié que rien ne bloque le conduit avant l'allumage, après un arrêt prolongé de l'appareil.**

ALIMENTATION EN AIR EXTERNE

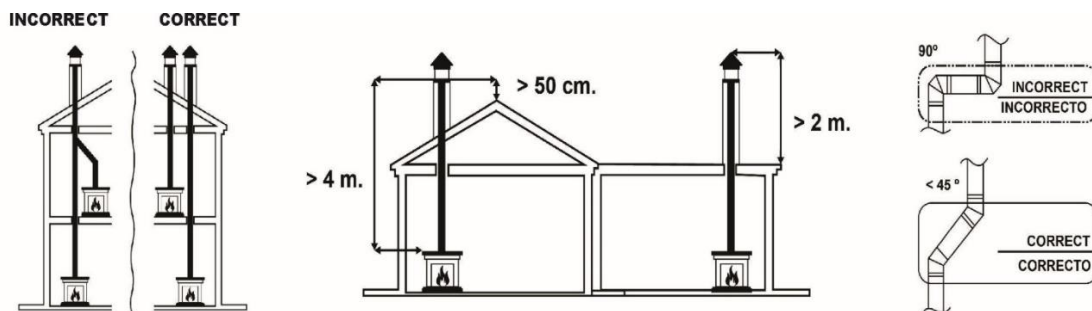
En utilisant l'oxigène pour la combustion, le poêle exige un aprovisionnement abondant d'air frais dans a pièce où vous l'avez installé. Si la maison est hermétique, la pièce doit être équipée d'une alimentation en air frais par le biais d'un trou dans le mur le plus proche possible du poêle a bois, de sorte que rien n'entrave la circulation de l'air frais de l'extérieur. Nous recommandons que l'event ait un système de verrouillage incorporé lorsque le poêle ne s'utilise pas. Il est très important de garder des grilles de ventilation libre de blocage pendant le fonctionnement de l'appareil. Évitez d'utiliser des ventilateurs dans les chambres ou il y a des poêles, car il pourraient provoquer une presión négative et aspirer les gaz toxiques a l'intérieur de la salle.

INSTALATION

Premièrement, il est important de placer le poêle sur une surface incombustible, résistant, ayant une capacité portante suffisante. Les tuyaux de poêle peuvent être raccordés a une cheminée de briques, préfabriqués, ou en acier, en excluant toute matière inflammable. Il est très impotant de respecter la section de sortie de fumée dans l'ensemble du fonctionnement et la performance du poêle. Assurez-vous que les entrées d'air du poêle ne reste pas bloquer, comme les grilles de ventilation de la chambre. Une fois situé dans la salle, mettre son coude sur la cheminée (uniquement pour les sorties horizontale) Relier le tuyau au coude et faire de même avec l'autre tuyau. Le tuyau du poêle peut être raccordé à une cheminée de brique préfabriqué, ou en acier, en éliminant tout matériau non conducteur, résistant, et combustible. Il est très important respecter la section du conduit de fumée de la poêle, a travers lequel les gaz s'échappe, en raison d'un changement dans une section supérieur ou inférieur, mine le fonctionnement et le rendement du poêle.

Pour installer le poêle en toute sécurité il est recommandé de faire appel à un professionnel, mais si vous choisissez de l'installer vous même, vous devez prendre en compte que:

- Le poêle a bois n'est pas approprié pour partager sa cheminée avec d'autre appareils.
- Dans le cas ou vous realisez vous même l'instaltion, les tuyaux doivent avoir au moins 4 metres linéaires.
- Il est très important que la conection des tuyaux de la cheminée et du poêle soit correcte et étanche pour avoir un bon tirage.
- Poêles, dont le conduit de fumée est situées a l'intérieur de la maison restent chaud, de sorte que le tirage et plus grand. La section de tuyauterie qui est placés à l'extérieur, doivent être correctement isolés pour maintenir la fumée chaude et avoir un bon tirage.
- Prendre en compte, que c'est un dispositif de tirage naturel, et pourrais avoir un mauvais fonctionnement dans des conditions météorologique défavorables.
- Indépendamment des distances de sécurité qui sont à respecter, vous devez laisser une distance suffisante pour avoir accès au nettoyage des coudes et tuyaux du poêle dans la cheminée.
- Périodiquement, un entretien complet de l'appareil doit être effectuée par un technicien qualifié, pour vérifier l'absence de blocage du conduit avant l'allumage après un temp d'arrêt prolonger.



INSTRUCTION DE FONCTIONNEMENT

CARBURANT

Attention l'appareil ne doit pas être utilisé comme incinérateur. Utilisez toujours du bois de chauffage de bonne qualité, il donne les meilleurs résultats et n'endommage pas le produit. Les bois les plus recommandés sont ceux à haute densité et peu de résine, séchés à l'air et sous abri pendant entre 1,5

et 2 ans, en veillant à ce qu'ils ne dépassent pas 16% d'humidité, comme les bois de ; Hêtre, chêne, châtaignier, olivier, vert, etc., en utilisant des troncs ne dépassant pas 45 cm de long et 15 cm de diamètre.

Le bois de chauffage de pin ou d'eucalyptus a une faible densité et une flamme très longue, et peut provoquer une usure rapide des pièces de l'appareil. L'utilisation de bois de chauffage résineux peut augmenter la fréquence de nettoyage de l'appareil et du conduit d'évacuation des fumées. Gardez à l'esprit que le bois avec une humidité excessive a une mauvaise combustion, libérant du goudron et des vapeurs sur les vitres et les conduits de fumée.

CARBURANT INTERDIT

Tous types de charbon et combustibles liquides, bois verts, bois de récupération tels que palettes, panneaux de particules, traverses de chemin de fer, poteaux télégraphiques, etc.

FONCTIONNEMENT :

Registre d'air primaire: Situé dans la partie inférieure du côté gauche, en ouvrant ce registre on introduit de l'air dans la chambre de combustion à travers la grille.

Registre d'air secondaire : situé en haut du côté gauche ; En ouvrant ce registre, nous introduisons de l'air dans la chambre de combustion par la partie supérieure de la porte du foyer. Avec ce registre ouvert, nous retarderons l'encrassement de la vitre céramique du foyer, en fournissant un supplément d'oxygène à la combustion.

Registre d'entrée d'air pour double combustion : situé à l'arrière de l'appareil, en ouvrant ce registre on introduit de l'air dans la flamme de combustion, générant ainsi une combustion plus complète puisque les particules imbrûlées seraient brûlées lors d'une première combustion. Dans une installation normale, pour atteindre la puissance nominale, ce registre doit toujours être ouvert à 50 %.

PREMIER ALLUMAGE

- Ouvrir au maximum tous les registres d'entrée d'air, placer du petit bois et des pastilles d'allumage dans la grille à cendres au fond de la chambre de combustion, placer du bois de petite taille, empilé horizontalement, allumer le feu et laisser la porte ouverte de quelques deux centimètres jusqu'à ce que le feu est bien allumé, puis fermez la porte et laissez brûler jusqu'à ce qu'un lit de braises se forme et qu'elles soient incandescentes ; Ouvrez la porte et placez du bois de chauffage à environ 20 cm sur les braises. - Après la mise sous tension, réglez les entrées d'air.

- Attention : lors du premier allumage, le poêle peut dégager une odeur et un peu de fumée, ceci est dû à la cuisson de certains composants de la peinture anti-calorifique c'est pourquoi il est recommandé d'aérer abondamment la pièce jusqu'à la disparition de l'odeur complètement.

USAGE QUOTIDIEN

Allumer le feu selon la procédure précédente. Augmentez progressivement la taille des bûches et réglez le tirage lorsque le bois est bien accroché et brûle bien.

Pour atteindre la puissance nominale de ce poêle, il est conseillé de fermer le registre d'air primaire et d'ouvrir les registres secondaire et double combustion. Vous devez placer une quantité approximative de bois de chauffage de 2 kg dans deux bûches, en établissant un temps de recharge du bois de chauffage de 60 minutes. (le temps de recharge varie en fonction du type de bois de chauffage à utiliser).

- Le poêle ne doit être rechargé que lorsque la charge précédente est consommée et qu'il ne reste que la réserve de braises.

- Attention: Ne surchargez jamais excessivement le poêle, ne dépassez pas 3 kg et une hauteur de remplissage maximale de 20 cm, car la surcharge est l'une des raisons qui pourraient provoquer une surchauffe et endommager l'appareil.

- Attention: Étant soumis à de grands changements de température, l'appareil peut produire des bruits pendant son fonctionnement. Ces bruits sont provoqués par l'effet naturel de dilatation/contraction des composants de l'appareil. Ne vous inquiétez pas de tels bruits.

- Attention: Le poêle doit fonctionner avec la porte fermée.

- Réguler l'entrée d'air primaire et secondaire pour obtenir la température souhaitée, si elles s'ouvrent la température et la consommation augmentent, si elles se ferment, la température et la consommation de carburant diminuent. Il est important de contrôler ces registres pour éviter une surchauffe de l'appareil. Les entrées d'air du poêle doivent être situées de manière à ne pas pouvoir être obstruées.

- Il est important d'obtenir le plus rapidement possible une température élevée dans la chambre de combustion, de cette manière on obtient les meilleures performances du poêle et du combustible, on obtient une combustion propre, évitant que la vitre ne se remplisse de suie.

- Attention: en cas de surchauffe du poêle, fermez les entrées d'air ; les zones extérieures de la chambre de combustion ne doivent jamais devenir rouges, car elles pourraient endommager le poêle. Effectuez cette opération en cas de dysfonctionnement, pour arrêter progressivement l'appareil.

- N'allumez pas de feu à proximité de la vitre et ne laissez pas de bois de chauffage à proximité pour la salir.

- Ne rechargez pas brusquement le bois de chauffage, afin de ne pas endommager la vermiculite intérieure de la maison.

- N'ouvrez pas la porte du poêle de manière violente ou trop rapide pour éviter l'aspiration de la flamme et des fumées vers l'extérieur et lors de la fermeture, accompagnez-la doucement pour éviter les coups et la vitre vitrocéramique de se déplacer ou de se briser.

- Il y a des pièces qui s'usent en raison d'une utilisation normale (par exemple joints de porte, vermiculite, grille, peinture, dégonfleur de flamme, etc.), utilisez des pièces de rechange d'origine ou recommandées par l'usine.

- Toute modification non autorisée de l'appareil est interdite.

ENTRETIEN INTERNE ET EXTERNE

Vitre de porte : Il est conseillé de nettoyer périodiquement afin que les restes de suie ne noircissent pas, les nettoyeurs pour vitres de poêle sont des produits assez efficaces. N'essayez jamais de nettoyer la vitre pendant le fonctionnement du poêle et n'utilisez pas de produits abrasifs qui pourraient la rayer. La vitre vitrocéramique résiste à une température de 750 °C. En cas de bris accidentel, il doit être remplacé par un autre ayant les mêmes caractéristiques. Il en va de même pour le joint en fibre qui est fixé. Il doit être remplacé lorsqu'il est endommagé en raison à l'usure normale. , il faut tenir compte du fait que les joints de porte ou les cordons ont une durabilité directement liée à la température atteinte par l'appareil, donc lorsqu'ils sont endommagés vous devrez les changer.

Nettoyage des cendres : Le poêle est équipé d'un tiroir cendrier situé derrière la porte. Ne laissez pas les cendres dans le tiroir s'accumuler jusqu'à ce qu'elles atteignent le grill, car elles peuvent empêcher l'entrée d'air pour la combustion et endommager le grill en raison d'une surchauffe.

Nettoyez l'intérieur de la chambre de combustion des cendres avec un aspirateur, retirez les déflateurs supérieurs et aspirez la suie qui aurait pu s'y accumuler.

Indépendamment du nettoyage des conduits de fumée et de l'intérieur du poêle qui doit être effectué périodiquement, il faut tenir compte du fait qu'après plusieurs allumages il est possible que les produits peints subissent une altération de leur couleur voire une détérioration de la peinture sur toute zone exposée à la chaleur doit être nettoyée des particules libres (utiliser un pinceau) avant de les repeindre avec de la peinture anti-chaleur, pour éviter la rouille de l'appareil.

Remplacez la grille intérieure ou les dégonfleurs de flammes lorsqu'en raison de l'usure normale, ils doivent être remplacés. Utilisez uniquement des pièces de rechange d'origine.

Fin de vie du poêle à bois :

Attention : Veuillez noter que cet appareil est fabriqué à partir de matériaux 100% recyclables, donc à la fin de sa durée d'utilisation, il doit être recyclé sur le site spécifique aux métaux encombrants.

ISTRUZIONI D'USO E MANUTENZIONE

L'installazione di una stufa a legna deve rispettare tutte le normative locali, comprese quelle che fanno riferimento a norme nazionali o europee.

Maneggiare con cura la stufa quando si rimuove l'imballo in modo che non subisca graffi sulla vernice, che è molto resistente al calore, ma non al forte attrito.

MISURE GENERALI DI SICUREZZA E PREVENZIONE INCENDI

Requisiti del pavimento: Se la stufa deve essere installata su un pavimento di materiale infiammabile, tutto il pavimento situato sotto la stufa, e almeno **50 cm** davanti alla stufa, deve essere coperto con un telo di materiale non infiammabile e resistente, con sufficiente capacità di carico.

Distanza da pareti di materiale infiammabile: Assicurarsi che mobili, pareti e altri materiali infiammabili non siano troppo vicini alla stufa. La distanza minima deve essere di **100 cm**.

Isolamento della canna fumaria: Si consiglia di coibentare le canne fumarie che attraversano pavimenti o pareti, consultare la documentazione tecnica antincendio di questo prodotto.

Ogni volta che si utilizza la stufa può esserci qualche pericolo. Pertanto è necessario rispettare le seguenti istruzioni:

- Il fornello si surriscalda durante l'uso e può provocare ustioni se toccato. Prendere precauzioni quando si apre la porta e si maneggiano i pezzi di ottone, utilizzare lo strumento in dotazione.
- Lascia che il fuoco si spenga. Non spegnerlo mai con acqua perché potrebbe danneggiare il prodotto.
- Le ceneri devono essere svuotate in un contenitore metallico e portate fuori casa immediatamente.
- Non utilizzare mai combustibili liquidi per l'accensione. Tenere lontano qualsiasi tipo di liquido infiammabile (benzina, kerosene, alcool, ecc.).
- Effettuare controlli periodici della canna fumaria e pulirla quando necessario. In caso di incendio della canna fumaria chiudere i regolatori dell'aria e chiamare i vigili del fuoco.
- Verificare l'assenza di occlusioni del condotto prima di procedere all'accensione dopo un tempo di sosta prolungato.

ALIMENTAZIONE ARIA ESTERNA ESTERNA

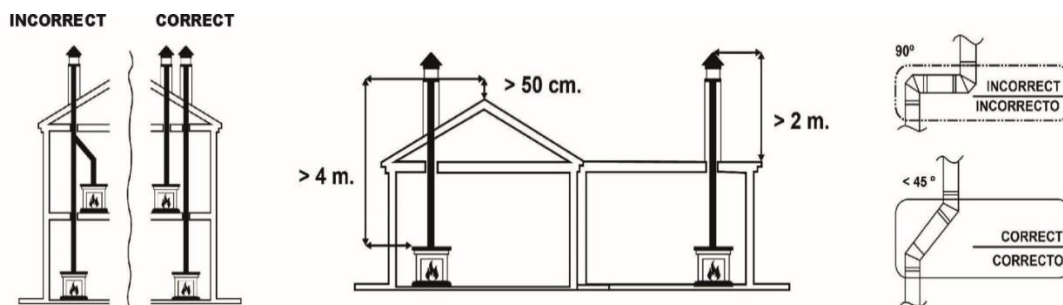
L'utilizzo di una stufa, poiché consuma ossigeno per la combustione, necessita di un abbondante apporto di aria pura all'ambiente in cui è installata. Si consiglia che nella stanza in cui verrà installato ci sia almeno una finestra apribile. Evitare l'uso di ventilatori nelle stanze in cui sono presenti stufe, perché potrebbero causare una pressione negativa e attirare gas velenosi nella stanza.

FACILITÀ

Innanzitutto è importante posizionare la stufa su una superficie non combustibile, resistente e con sufficiente capacità di carico, assicurandosi che le prese d'aria della stufa, così come le griglie di ventilazione presenti nell'ambiente, non possano essere ostruite. Una volta posizionato nel luogo prescelto, posizionare la curva nello scarico fumi (solo nei modelli con uscita orizzontale), collegare il tubo alla curva e fare lo stesso con gli altri tubi. È molto importante che la sezione di uscita fumi della stufa venga rispettata in tutto il circuito di evacuazione fumi, perché una modifica di una sezione maggiore o minore pregiudica il funzionamento e il rendimento della stufa.

Il modo in cui installi la stufa influenzerà la sua sicurezza e il buon funzionamento, è consigliabile affidarla ad un professionista, ma se decidi di farlo da solo, devi tenere conto di quanto segue:

- L'apparecchio non è adatto all'installazione in un sistema di canna fumaria condiviso con altri apparecchi.
- Se si effettua l'installazione solo con tubazioni, la lunghezza deve essere di almeno 4 metri lineari.
- È molto importante che il collegamento dei tubi da fumo al camino e alla stufa sia corretto e a tenuta d'aria affinché abbia un tiraggio adeguato, scartando qualsiasi materiale non resistente e combustibile.
- È assolutamente vietato posizionare i tubi in posizione orizzontale poiché ciò può impedire la corretta evacuazione dei fumi ed il buon funzionamento della stufa.
- Tieni presente che si tratta di un dispositivo a tiraggio naturale e potrebbe non funzionare correttamente in condizioni di ripresa o meteorologiche avverse.
- Indipendentemente dalle distanze di sicurezza da lasciare, è necessario lasciare una distanza sufficiente per poter accedere alla pulizia della stufa, dei connettori o del camino.
- Il condotto da fumo deve consentire la pulizia senza lasciare tratti inaccessibili alla pulizia.
- La manutenzione completa del dispositivo deve essere eseguita periodicamente da un tecnico competente.
- Verificare l'assenza di occlusioni del condotto prima di procedere all'accensione dopo un tempo di sosta prolungato.



ISTRUZIONI PER L'USO

CARBURANTE

Attenzione l'apparecchio non deve essere utilizzato come inceneritore. Utilizzare sempre legna da ardere di buona qualità, garantisce i migliori risultati e non danneggia il prodotto. I legni più consigliati sono quelli ad alta densità e poca resina, essiccati all'aria e al coperto per un periodo compreso tra 1,5 e 2 anni, assicurandosi che non superi il 16% di umidità, come il legno di; Faggio, Quercia, Castagno, Olivo, Leccio, ecc., utilizzando tronchi di lunghezza non superiore a 45 cm e diametro non superiore a 15 cm.

La legna di pino o eucalipto ha una bassa densità ed una fiamma molto lunga e può provocare una rapida usura delle parti dell'apparecchio. L'utilizzo di legna resinosa può aumentare la frequenza di pulizia dell'apparecchio e del condotto scarico fumi.

Tieni presente che la legna con eccessiva umidità ha una cattiva combustione, rilasciando catrame e vapori sui vetri e sui condotti da fumo.

CARBURANTE VIETATO.

Tutti i tipi di carbone e combustibili liquidi, legno verde, legno di recupero come pallet, truciolare, traversine ferroviarie, pali del telegrafo, ecc.

FUNZIONAMENTO:

Registro dell'aria primaria: Situato nella parte inferiore del lato sinistro, aprendo questo registro introduciamo aria nella camera di combustione attraverso la griglia.

Registro aria secondaria: situato in alto sul lato sinistro; Aprendo questo registro immetteremo aria nella camera di combustione attraverso la parte superiore della porta del focolare, con questo registro aperto ritarderemo l'imbrattamento del vetro ceramico del focolare, fornendo ulteriore ossigeno alla combustione.

Registro ingresso aria per doppia combustione: situato nella parte posteriore dell'apparecchio, aprendo questo registro introduciamo aria nella fiamma di combustione, generando così una combustione più completa poiché le particelle incombuste verrebbero bruciate in una prima combustione. In una normale installazione, per raggiungere la potenza nominale, questo registro deve essere sempre aperto al 50%.

PRIMA ACCENSIONE

- Aprire al massimo tutti i registri di presa d'aria, posizionare i legnami e le pastiglie di accensione nel vano cenere alla base della camera di combustione, posizionare la legna di piccole dimensioni, accatastata orizzontalmente, accendere il fuoco e lasciare la porta aperta di qualche due centimetri finché il fuoco è ben acceso, quindi chiudere la porta e lasciarlo ardere finché non si sarà formato un letto di braci e queste saranno incandescenti; Aprire la porta e posizionare la legna da ardere a circa 20 cm sui carboni. - Dopo l'accensione regolare le prese d'aria.

- Attenzione: durante la prima accensione la stufa potrebbe emanare un odore e un po' di fumo, ciò è dovuto alla cottura di alcuni componenti della vernice anticalore, per questo motivo si consiglia di areare abbondantemente il locale fino alla scomparsa dell'odore completamente.

USO QUOTIDIANO

- Accendere il fuoco secondo la procedura precedente. Aumentare gradualmente la dimensione dei ceppi e regolare il tiraggio quando la legna ha preso correttamente presa e brucia bene.

- Per raggiungere la potenza nominale di questa stufa è consigliabile chiudere il registro dell'aria primaria e tenere aperti i registri della secondaria e della doppia combustione. È necessario posizionare una quantità di legna da ardere di circa 2 kg in due ceppi, stabilendo un tempo di ricarica della legna di 60 minuti. (il tempo di ricarica varia a seconda del tipo di legna da ardere da utilizzare).

- La stufa non deve essere ricaricata finché non si è consumata la carica precedente e rimane solo la riserva di brace.

- Attenzione: non sovraccaricare mai eccessivamente la stufa, non superare i 3 kg e un'altezza massima di riempimento di 20 cm, poiché il sovraccarico è uno dei motivi che potrebbe causare surriscaldamenti e danni al dispositivo.

- Attenzione: Essendo sottoposto a forti sbalzi di temperatura, l'apparecchio può produrre rumori durante il funzionamento, tali rumori sono causati dal naturale effetto di dilatazione/contrazione dei componenti dell'apparecchio. Non allarmatevi per tali rumori.

- Attenzione: La stufa deve funzionare con la porta chiusa.

- Regolare l'ingresso dell'aria primaria e secondaria per ottenere la temperatura desiderata, se si aprono la temperatura aumenta il consumo, se si chiudono la temperatura e il consumo di carburante diminuiscono. È importante controllare questi registri per evitare il surriscaldamento del dispositivo. Le prese d'aria della stufa devono essere posizionate in modo che non possano essere ostruite.

- È importante ottenere al più presto una temperatura elevata nella camera di combustione, in questo modo si ottiene il massimo rendimento della stufa e del combustibile, si ottiene una combustione pulita, evitando che il vetro si riempia di fuliggine.

- Attenzione: In caso di surriscaldamento della stufa chiudere le prese d'aria; le zone esterne della camera di combustione non devono mai diventare rosse perché potrebbero danneggiare la stufa. Effettuare questa operazione in caso di malfunzionamento, per arrestare gradualmente il dispositivo.

- Non accendere fuochi in prossimità del vetro, né lasciare nelle vicinanze legna da ardere che possa sporcarlo.

- Non ricaricare la legna bruscamente, per non danneggiare la vermiculite interna della casa.

- Non aprire la porta della stufa in modo violento o eccessivamente veloce per evitare l'aspirazione della fiamma e dei fumi verso l'esterno e durante la chiusura accompagnarla delicatamente per evitare urti e che il vetro vetroceramico si sposti o si rompa.

- Ci sono parti che si usurano a causa del normale utilizzo (es. guarnizioni della porta, vermiculite, griglia, vernice, sgonfiatore, ecc.), utilizzare parti di ricambio originali o consigliate dalla fabbrica.

- È vietata qualsiasi modifica non autorizzata del dispositivo.

MANUTENZIONE INTERNA ED ESTERNA

Vetro della porta: Si consiglia di pulirlo periodicamente affinché i resti di fuliggine non diventino neri, i detersivi per vetri della stufa sono prodotti abbastanza efficaci. Non tentare mai di pulire il vetro mentre la stufa è in funzione, né utilizzare prodotti abrasivi che potrebbero graffiarlo.

Il vetro vetroceramico resiste ad una temperatura di 750 °C. In caso di rottura accidentale deve essere sostituito con un altro con le stesse caratteristiche. Lo stesso dicasi per la guarnizione in fibra che è fissata. Va sostituita quando risulta danneggiata a causa della normale usura, bisogna tenere conto che le guarnizioni delle porte o i cordoni hanno una durabilità direttamente proporzionale alla temperatura raggiunta dall'apparecchio, pertanto quando saranno danneggiate sarà necessario cambiarle.

Pulizia cenere: La stufa è dotata di un cassetto posacenere situato dietro la porta. Non lasciare che la cenere si accumuli nel cassetto finché non raggiunge la griglia, poiché può impedire l'ingresso dell'aria per la combustione e danneggiare la griglia a causa del surriscaldamento.

Pulire l'interno della camera di combustione dalla cenere con un aspirapolvere, rimuovere i deflettori superiori ed aspirare l'eventuale fuliggine accumulata.

Indipendentemente dalla pulizia dei condotti da fumo e dell'interno della stufa che deve essere effettuata periodicamente, bisogna tenere conto che dopo diverse accensioni è possibile che i prodotti verniciati subiscano un'alterazione del colore o addirittura un deterioramento della vernice sulla superficie. eventuali zone esposte al calore devono essere pulite dalle particelle incoerenti (utilizzare un pennello) prima di riverniciarle con vernice anticalore, per evitare l'arrugginimento dell'apparecchio.

Sostituire la griglia interna, o gli spartifiamma, quando a causa della normale usura è necessario sostituirli. Utilizzare solo pezzi di ricambio originali di fabbrica.

Fine vita della stufa a legna:

Attenzione: Si prega di notare che questo apparecchio è realizzato con materiale riciclabile al 100%, quindi al termine della sua vita utile deve essere riciclato nell'apposito sito per i metalli ingombranti.

INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO

A instalação de um fogão a lenha deve cumprir todas as regulamentações locais, incluindo as que se referem a normas nacionais ou europeias.

Manuseie o fogão com cuidado ao retirar a embalagem para que não sofra riscos na pintura, que é muito resistente ao calor, mas não a fortes fricções.

MEDIDAS GERAIS DE SEGURANÇA E PREVENÇÃO DE INCÊNDIO

Requisitos para o piso: Se o recuperador for instalado sobre um piso de material inflamável, todo o piso situado sob o recuperador, e pelo menos **50 cm** à frente do recuperador, deve ser coberto com uma lona de material não-inflamável. material inflamável e resistente, com capacidade de carga suficiente.

Distância de paredes de material inflamável: Certifique-se de que móveis, paredes e outros materiais inflamáveis não estejam muito próximos do fogão. Deve haver uma distância mínima de **100 cm**.

Isolamento da conduta de fumos: Recomenda-se que as condutas de evacuação de fumos que atravessam pavimentos ou paredes sejam isoladas, consulte a documentação técnica de segurança contra incêndios deste produto.

Cada vez que você usa o fogão pode haver algum perigo. Portanto você deve respeitar as seguintes instruções:

- O fogão aquece durante o uso e pode causar queimaduras se tocado. Tome cuidado ao abrir a porta e manusear as peças de latão, utilize a ferramenta que acompanha.
- Deixe o fogo apagar. Nunca apague com água, pois pode danificar o produto.
- As cinzas devem ser despejadas em um recipiente metálico e retiradas imediatamente da casa.
- Combustíveis líquidos nunca devem ser usados para ignição. Mantenha afastado qualquer tipo de líquido inflamável (gasolina, querosene, álcool, etc.).
- Realizar inspeções periódicas na chaminé e limpá-la quando necessário. Em caso de incêndio na chaminé fechar os reguladores de ar e chamar os bombeiros.
- Verifique a ausência de obstrução da conduta antes de proceder ao acendimento após um tempo de paragem prolongado.

FORNECIMENTO EXTERNO DE AR FRESCO

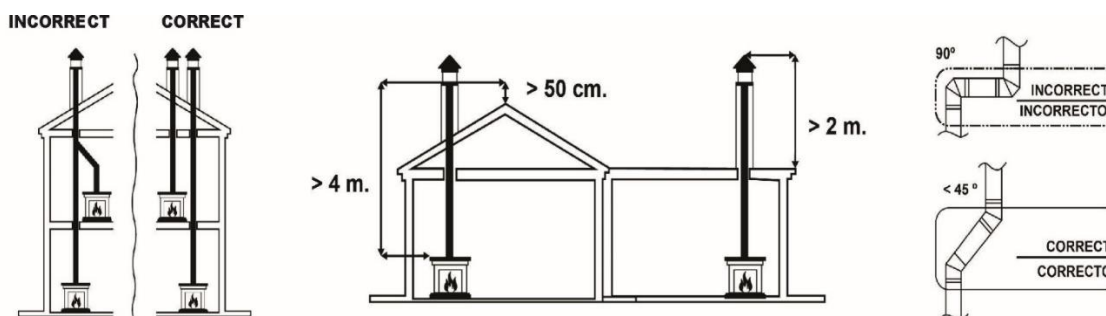
A utilização de um fogão, por consumir oxigênio para a combustão, exige um fornecimento abundante de ar puro ao ambiente onde está instalado. Recomendamos que haja pelo menos uma janela que possa ser aberta no ambiente onde será instalado. Evite usar ventiladores em ambientes onde existam fogões, pois podem causar pressão negativa e atrair gases venenosos para o ambiente.

INSTALAÇÃO

Em primeiro lugar, é importante colocar a estufa sobre uma superfície incombustível, resistente e com capacidade de carga suficiente, garantindo que as entradas de ar da estufa, bem como as grelhas de ventilação do ambiente, não possam ser bloqueadas. Uma vez localizado no local escolhido, coloque o cotovelo na saída de fumos (apenas nos modelos com saída horizontal), ligue o tubo ao cotovelo e faça o mesmo com os restantes tubos. É muito importante que a secção de saída de fumos da estufa seja respeitada em todo o circuito de evacuação de fumos, pois a alteração de uma secção maior ou menor prejudicará o funcionamento e desempenho da estufa.

A forma como instala o recuperador influenciará a sua segurança e bom funcionamento, sendo aconselhável confiá-lo a um profissional, mas se decidir fazê-lo sozinho deve ter em consideração o seguinte:

- O aparelho não é adequado para instalação num sistema de chaminé partilhado com outros aparelhos.
- Se realizar a instalação apenas com tubulações, esta deverá ter no mínimo 4 metros lineares.
- É muito importante que a ligação dos tubos de fumos da chaminé e do recuperador seja correta e hermética para que tenha uma tiragem adequada, descartando qualquer material que não seja resistente e combustível.
- É absolutamente proibido colocar os tubos na horizontal, pois isso pode impedir a correta evacuação dos fumos e o bom funcionamento da estufa.
- Lembre-se de que é um dispositivo de tiragem natural e pode funcionar mal em condições climáticas ou fotográficas adversas.
- Independentemente das distâncias de segurança que devem ser deixadas, deve-se deixar uma distância suficiente para ter acesso para a limpeza da estufa, dos conectores ou da chaminé.
- A conduta de fumos deve permitir a sua limpeza sem deixar zonas inacessíveis à limpeza.
- A manutenção abrangente do dispositivo deve ser realizada periodicamente por um técnico competente.
- Verifique a ausência de obstrução da conduta antes de proceder ao acendimento após um tempo de paragem prolongado.



INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

COMBUSTÍVEL

Atenção o aparelho não deve ser utilizado como incinerador. Utilize sempre lenha de boa qualidade, pois proporciona os melhores resultados e não danifica o produto. As madeiras mais recomendadas são aquelas de alta densidade e pouca resina, secas ao ar e cobertas entre 1,5 e 2 anos, garantindo que não ultrapasse 16% de umidade, como madeira de; Faia, Carvalho, Castanheiro, Oliveira, Azinheira, etc., utilizando troncos com comprimento não superior a 45 cm e diâmetro de 15 cm.

A lenha de pinho ou eucalipto tem baixa densidade e chama muito longa, podendo provocar desgaste rápido das peças do aparelho. A utilização de lenha resinosa pode aumentar a frequência de limpeza do aparelho e da conduta de saída de fumos.

Tenha em atenção que a madeira com humidade excessiva tem uma combustão deficiente, libertando alcatrão e vapores nos vidros e condutas de fumos.

COMBUSTÍVEL PROIBIDO.

Todo o tipo de carvão e combustíveis líquidos, madeira verde, madeira recuperada como paletes, aglomerados, travessas ferroviárias, postes telegráficos, etc.

FUNCIONAMENTO:

registro aéreo primário: Situado na parte inferior do lado esquerdo, abrindo este registo introduzimos ar na câmara de combustão através da grelha. Registro de ar secundário: localizado na parte superior esquerda; Ao abrir este registo introduzimos ar na câmara de combustão através da parte superior da porta da fornalha. Com este registo aberto retardaremos a incrustação do vidro cerâmico da fornalha, fornecendo oxigénio extra à combustão.

Registro de entrada de ar para dupla combustão: localizado na parte traseira do aparelho, ao abrir este registo introduzimos ar na chama de combustão, gerando assim uma combustão mais completa já que as partículas não queimadas seriam queimadas numa primeira combustão. Numa instalação normal, para atingir a potência nominal, este registo deve estar sempre aberto a 50%.

PRIMEIRA ILUMINAÇÃO

- Abrir ao máximo todos os registos de entrada de ar, colocar gravetos e pastilhas de ignição na grelha de cinzas que se encontra na base da câmara de combustão, colocar lenha de pequena dimensão, empilhada horizontalmente, acender o lume e deixar a porta aberta uns dois centímetros até o fogo está bem aceso, depois feche a porta e deixe queimar até formar um leito de brasas e elas ficarem incandescentes; Abra a porta e coloque lenha aproximadamente 20 cm sobre as brasas. - Após ligar, regule as entradas de ar.

- Atenção: durante o primeiro acendimento o recuperador pode exalar um odor e algum fumo, isto deve-se à cozedura de alguns componentes da tinta anti-calor, pelo que se recomenda ventilar abundantemente o ambiente até que o odor desapareça completamente.

USO DIÁRIO

- Acenda o fogo conforme procedimento anterior. Aumente gradualmente o tamanho das toras e ajuste a tiragem quando a lenha tiver pegado bem e estiver queimando bem.

- Para atingir a potência nominal desta estufa, é aconselhável fechar o registo de ar primário e manter abertos os registos de combustão secundária e dupla. Deve-se colocar uma quantidade aproximada de lenha de 2 kg em duas toras, estabelecendo um tempo de recarga de lenha de 60 minutos. (o tempo de recarga varia dependendo do tipo de lenha a ser utilizada).

- A estufa não deve ser recarregada até que a carga anterior tenha sido consumida e reste apenas a reserva de brasas.

- Atenção: Nunca sobrecarregue excessivamente a estufa, não ultrapasse os 3 kg e a altura máxima de enchimento de 20 cm, pois a sobrecarga é um dos motivos que pode causar sobreaquecimento e danificar o aparelho.

- Atenção: Ao estar sujeito a grandes variações de temperatura, o aparelho pode produzir ruídos durante o funcionamento, estes ruídos são causados pelo efeito natural de expansão/contração dos componentes do aparelho. Não se assuste com esses ruídos.

- Atenção: A estufa deve funcionar com a porta fechada.

- Regular a entrada de ar primário e secundário para obter a temperatura desejada, se abrirem a temperatura e o consumo aumentam, se fecharem a temperatura e o consumo de combustível diminuem. É importante controlar esses registos para evitar o superaquecimento do dispositivo. As entradas de ar da estufa devem estar localizadas de forma que não possam ser bloqueadas.

- É importante obter o mais rápido possível uma temperatura elevada na câmara de combustão, desta forma obtém-se o maior rendimento da estufa e do combustível, consegue-se uma combustão limpa, evitando que o vidro se encha de fuligem.

- Atenção: Se a estufa sobreaquecer, feche as entradas de ar; as zonas externas da câmara de combustão nunca devem ficar vermelhas, pois podem danificar a estufa. Realize esta operação em caso de mau funcionamento, para parar gradualmente o dispositivo.

- Não acender fogo próximo ao vidro, nem deixar lenha por perto para sujá-lo.

- Não recarregar lenha bruscamente, para não danificar a vermiculita interna da casa.

- Não abrir a porta da estufa de forma violenta ou excessivamente rápida para evitar a aspiração da chama e dos fumos para o exterior e ao fechá-la acompanhe-a com cuidado para evitar pancadas e o deslocamento ou quebra do vidro vitrocerâmico.

- Existem peças que se desgastam devido ao uso normal (por exemplo, juntas de porta, vermiculita, grelha, tinta, deflator de chama, etc.), use peças de reposição originais ou recomendadas pela fábrica.

- Qualquer modificação não autorizada do dispositivo é proibida.

MANUTENÇÃO INTERNA E EXTERNA

Vidros das portas: É aconselhável limpar periodicamente para que os restos de fuligem não fiquem pretos, os limpa-vidros de fogões são produtos bastante eficazes. Nunca tente limpar o vidro enquanto a estufa estiver em funcionamento, nem utilize produtos abrasivos que possam arranhá-lo. O vidro vitrocerâmico resiste a uma temperatura de 750 °C. Em caso de quebra acidental deve ser substituído por outro com as mesmas características. O mesmo se aplica à junta de fibra que acompanha. Deve ser substituída quando estiver danificada devido ao desgaste normal., deve-se levar em consideração que as vedações ou cordões da porta têm uma durabilidade diretamente relacionada à temperatura atingida pelo dispositivo, portanto quando estiverem danificados será necessário trocá-los.

Limpeza de cinzas: O recuperador possui uma gaveta para cinzeiro situada atrás da porta. Não deixe que as cinzas da gaveta se acumulem até chegarem ao grelhador, pois podem impedir a entrada de ar para combustão e danificar o grelhador por sobreaquecimento.

Limpar as cinzas do interior da câmara de combustão com um aspirador, retirar os deflatores superiores e aspirar a fuligem que possa ter-se acumulado.

Independentemente da limpeza das condutas de fumos e do interior da estufa que deva ser efectuada periodicamente, deve ter-se em conta que após vários acendimentos é possível que os produtos pintados sofram uma alteração na sua cor ou mesmo deterioração da pintura. Qualquer área exposta ao calor deve ser limpa de partículas soltas (utilizar um pincel) antes de repintar com tinta anti-calor, para evitar ferrugem no aparelho. Substitua a grade interna ou os deflatores de chama quando devido ao desgaste normal for necessário substituí-los. Use apenas peças sobressalentes originais de fábrica.

Fim de vida útil do fogão a lenha:

Atenção: Observe que este aparelho é fabricado com material 100% reciclável, portanto, ao final de sua vida útil, deverá ser reciclado em local específico para metais volumosos.

GEBRAUCHS- UND WARTUNGSANLEITUNG

Bei der Installation eines Holzofens müssen alle örtlichen Vorschriften eingehalten werden, einschließlich derjenigen, die sich auf nationale oder europäische Normen beziehen.

Gehen Sie beim Entfernen der Verpackung vorsichtig mit dem Ofen um, damit keine Kratzer auf dem Lack entstehen, der sehr hitzebeständig, aber nicht stark reibbar ist.

ALLGEMEINE SICHERHEITSMASSNAHMEN UND BRANDVERHÜTUNG

Anforderungen an den Boden: Soll der Ofen auf einem Boden aus brennbarem Material aufgestellt werden, muss der gesamte Boden unter dem Ofen und mindestens **50 cm** vor dem Ofen mit einer Folie aus nicht brennbarem Material abgedeckt werden. brennbares und widerstandsfähiges Material mit ausreichender Tragfähigkeit.

Abstand zu Wänden aus brennbarem Material: Stellen Sie sicher, dass sich Möbel, Wände und andere brennbare Materialien nicht zu nahe am Ofen befinden. Es muss ein Mindestabstand von **100 cm** eingehalten werden.

Isolierung des Rauchrohrs: Es wird empfohlen, Rauchrohre, die durch Böden oder Wände verlaufen, zu isolieren. Beachten Sie dazu die technische Brandschutzdokumentation zu diesem Produkt.

Jedes Mal, wenn Sie den Herd benutzen, kann eine Gefahr bestehen. Deshalb müssen Sie die folgenden Anweisungen beachten:

- Der Ofen wird während des Gebrauchs heiß und kann bei Berührung zu Verbrennungen führen. Seien Sie beim Öffnen der Tür und beim Umgang mit den Messingteilen vorsichtig und verwenden Sie das mitgelieferte Werkzeug.
- Lass das Feuer ausbrennen. Löschen Sie es niemals mit Wasser, da dies das Produkt beschädigen könnte.
- Die Asche muss in einen Metallbehälter entleert und sofort aus dem Haus gebracht werden.
- Flüssige Brennstoffe sollten niemals zur Zündung verwendet werden. Halten Sie jegliche Art von brennbaren Flüssigkeiten (Benzin, Kerosin, Alkohol usw.) fern.
- Führen Sie regelmäßige Inspektionen des Rauchabzugs durch und reinigen Sie ihn bei Bedarf.

Bei einem Schornsteinbrand schließen Sie die Luftklappen und rufen Sie die Feuerwehr.

Überprüfen Sie, dass der Kanal nicht verstopft ist, bevor Sie nach einer längeren Stillstandszeit mit der Zündung fortfahren.

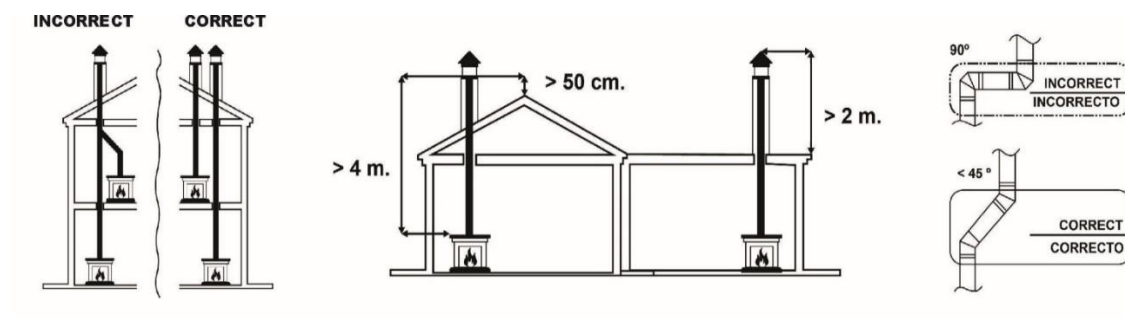
EXTERNE FRISCHLUFTVERSORGUNG

Da bei der Verbrennung eines Ofens Sauerstoff verbraucht wird, ist eine ausreichende Versorgung des Aufstellraums mit reiner Luft erforderlich. Wir empfehlen, dass in dem Raum, in dem es installiert wird, mindestens ein Fenster vorhanden ist, das geöffnet werden kann. Vermeiden Sie den Einsatz von Ventilatoren in Räumen mit Öfen, da diese einen Unterdruck erzeugen und giftige Gase in den Raum ziehen könnten.

EINRICHTUNG

Zunächst ist es wichtig, den Ofen auf einem nicht brennbaren, widerstandsfähigen Untergrund mit ausreichender Tragfähigkeit aufzustellen und sicherzustellen, dass die Lufteinlässe des Ofens sowie die Lüftungsgitter im Raum nicht blockiert werden können. Sobald Sie sich an der gewählten Stelle befinden, platzieren Sie den Winkel im Rauchabzug (nur bei Modellen mit horizontalem Auslass), verbinden Sie das Rohr mit dem Winkel und machen Sie dasselbe mit den anderen Rohren. Es ist sehr wichtig, dass der Rauchabzugsabschnitt des Ofens im gesamten Rauchabzugskreislauf respektiert wird, da eine Änderung eines größeren oder kleineren Abschnitts den Betrieb und die Leistung des Ofens beeinträchtigt. Die Art und Weise, wie Sie den Ofen installieren, wirkt sich auf seine Sicherheit und seinen ordnungsgemäßen Betrieb aus. Daher ist es ratsam, die Installation einem Fachmann anzuvertrauen. Wenn Sie sich jedoch dazu entschließen, die Installation selbst durchzuführen, müssen Sie Folgendes berücksichtigen:

- Das Gerät ist nicht für den Einbau in ein gemeinsames Schornsteinsystem mit anderen Geräten geeignet.
- Wenn Sie die Installation nur mit Rohren durchführen, müssen diese mindestens 4 laufende Meter betragen.
- Es ist sehr wichtig, dass die Verbindung der Rauchrohre im Schornstein und im Ofen korrekt und luftdicht ist, damit ein ausreichender Zug gewährleistet ist, und alle nicht widerstandsfähigen und brennbaren Materialien entfernen.
- Es ist absolut verboten, die Rohre horizontal zu verlegen, da dies die korrekte Rauchableitung und den ordnungsgemäßen Betrieb des Ofens beeinträchtigen kann.
- Bedenken Sie, dass es sich um ein Gerät mit natürlichem Luftzug handelt und es bei ungünstigen Aufnahme- oder Wetterbedingungen zu Fehlfunktionen kommen kann.
- Unabhängig von den einzuhaltenden Sicherheitsabständen muss ausreichend Abstand zum Reinigen des Ofens, der Anschlüsse oder des Schornsteins eingehalten werden.
- Der Rauchabzug muss eine Reinigung ermöglichen, ohne dass Abschnitte für die Reinigung unzugänglich bleiben.
- Eine umfassende Wartung des Geräts muss regelmäßig von einem kompetenten Techniker durchgeführt werden.
- Prüfen Sie, dass der Kanal nicht verstopft ist, bevor Sie nach einer längeren Stoppzeit mit der Zündung fortfahren.



BEDIENUNGSANLEITUNG

KRAFTSTOFF

Achtung: Das Gerät darf nicht als Verbrennungsanlage verwendet werden. Verwenden Sie stets hochwertiges Brennholz, es liefert die besten Ergebnisse und beschädigt das Produkt nicht. Die am meisten empfohlenen Hölzer sind Hölzer mit hoher Dichte und wenig Harz, die zwischen 1,5 und

2 Jahren an der Luft und unter Abdeckung getrocknet werden, wobei darauf zu achten ist, dass die Luftfeuchtigkeit 16 % nicht überschreitet, wie zum Beispiel Holz aus; Buche, Eiche, Kastanie, Olive, Steineiche usw. mit Stämmen von höchstens 45 cm Länge und 15 cm Durchmesser. Kiefern- oder Eukalyptus-Brennholz hat eine geringe Dichte und eine sehr lange Flamme und kann zu einem schnellen Verschleiß der Geräteteile führen. Die Verwendung von harzhaltigem Brennholz kann die Häufigkeit der Reinigung des Geräts und des Rauchabzugskanals erhöhen. Bedenken Sie, dass Holz mit übermäßiger Luftfeuchtigkeit schlecht verbrennt und Teer und Dämpfe an den Glas- und Rauchkanälen freisetzt.

VERBOTENER KRAFTSTOFF.

Alle Arten von Kohle und flüssigen Brennstoffen, Frischholz, Altholz wie Paletten, Spanplatten, Eisenbahnschwellen, Telegrafmasten usw.

FUNKTION:

Primärluftregister: Befindet sich im unteren Teil der linken Seite und führt durch Öffnen dieses Registers Luft durch den Grill in die Brennkammer ein.
Sekundärluftregister: befindet sich oben auf der linken Seite; Durch Öffnen dieses Registers führen wir durch den oberen Teil der Feuerraumtür Luft in die Brennkammer ein. Wenn dieses Register geöffnet ist, verzögern wir die Verschmutzung des Keramikglases des Feuerraums und versorgen die Verbrennung mit zusätzlichem Sauerstoff.

Lufteinlassregister für Doppelverbrennung: Befindet sich an der Rückseite des Geräts. Durch Öffnen dieses Registers führen wir Luft in die Verbrennungsflamme ein und erzeugen so eine vollständige Verbrennung, da die unverbrannten Partikel bei einer ersten Verbrennung verbrannt würden. Um bei einer normalen Installation die Nennleistung zu erreichen, muss dieses Register immer zu 50 % geöffnet sein.

ERSTES BELEUCHTEN

- Öffnen Sie alle Luftpfeinlassregister maximal, legen Sie Anzünd- und Anzündtabletten in den Aschenrost am Boden der Brennkammer, legen Sie kleinformatisches Brennholz horizontal auf, zünden Sie das Feuer an und lassen Sie die Tür einige zwei Zentimeter offen, bis die Brennkammer geöffnet ist. Das Feuer ist gut angezündet, dann schließen Sie die Tür und lassen Sie es brennen, bis sich ein Glutbett gebildet hat und die Glut glüht; Öffnen Sie die Tür und legen Sie das Brennholz ca. 20 cm auf die Kohlen. - Nach dem Einschalten die Luftpfeinlässe regulieren.
- Achtung: Beim ersten Anzünden kann der Ofen einen Geruch und etwas Rauch abgeben. Dies ist auf das Kochen bestimmter Bestandteile der Anti-Hitze-Farbe zurückzuführen. Daher wird empfohlen, den Raum ausreichend zu lüften, bis der Geruch verschwindet vollständig.

TÄGLICHER GEBRAUCH

- Zünden Sie das Feuer gemäß dem vorherigen Verfahren an. Erhöhen Sie die Größe der Scheite schrittweise. Passen Sie den Luftzug an, wenn das Brennholz richtig aufgefangen ist und gut brennt.
 - Um die Nennleistung dieses Ofens zu erreichen, empfiehlt es sich, das Primärluftregister zu schließen und das Sekundär- und Doppelverbrennungsregister zu öffnen. Sie müssen eine ungefähre Menge Brennholz von 2 kg in zwei Scheite legen und eine Nachladezeit des Brennholzes von 60 Minuten festlegen. (Die Aufladezeit variiert je nach Art des verwendeten Brennholzes.)
- Der Ofen darf erst wieder aufgeladen werden, wenn die vorherige Ladung aufgebraucht ist und nur noch der Glutvorrat übrig ist.
- Achtung: Überladen Sie den Herd niemals übermäßig, überschreiten Sie nicht 3 kg und eine maximale Füllhöhe von 20 cm, da eine Überladung einer der Gründe ist, die zu einer Überhitzung führen und das Gerät beschädigen kann.
- Achtung: Da das Gerät großen Temperaturschwankungen ausgesetzt ist, kann es während des Betriebs zu Geräuschen kommen. Diese Geräusche werden durch den natürlichen Effekt der Ausdehnung/Zusammenziehung der Gerätekomponenten verursacht. Lassen Sie sich von solchen Geräuschen nicht beunruhigen.
 - Achtung: Der Ofen muss bei geschlossener Tür betrieben werden.
 - Regulieren Sie den Primär- und Sekundärluftfeinlass, um die gewünschte Temperatur zu erreichen. Wenn sie geöffnet sind, erhöhen sich die Temperatur und der Kraftstoffverbrauch. Wenn sie geschlossen sind, sinken die Temperatur und der Kraftstoffverbrauch. Es ist wichtig, diese Register zu kontrollieren, um eine Überhitzung des Geräts zu vermeiden. Die Luftpfeinlässe des Ofens müssen so angebracht sein, dass sie nicht blockiert werden können.
 - Es ist wichtig, so schnell wie möglich eine hohe Temperatur in der Brennkammer zu erreichen, damit die maximale Leistung des Ofens und des Brennstoffs erreicht wird, eine saubere Verbrennung erreicht wird und verhindert wird, dass sich das Glas mit Ruß füllt.
- Achtung: Wenn der Ofen überhitzt, schließen Sie die Luftpfeinlässe; die äußeren Bereiche der Brennkammer dürfen sich niemals rot verfärben, da sie den Ofen beschädigen könnten. Führen Sie diesen Vorgang im Falle einer Fehlfunktion durch, um das Gerät schrittweise anzuhalten.
 - Zünden Sie kein Feuer in der Nähe des Glases an und lassen Sie kein Brennholz in der Nähe liegen, um es zu verschmutzen.
 - Laden Sie das Brennholz nicht abrupt nach, um das Vermiculit im Inneren des Hauses nicht zu beschädigen.
 - Öffnen Sie die Ofentür nicht gewaltsam oder zu schnell, um ein Ansaugen von Flammen und Dämpfen nach außen zu vermeiden. Gehen Sie beim Schließen vorsichtig vor, um Stöße und ein Verrutschen oder Zerschlagen der Glaskeramikscheibe zu vermeiden.
 - Es gibt Teile, die sich bei normalem Gebrauch abnutzen (z. B. Türdichtungen, Vermiculit, Grill, Farbe, Flammenabweiser usw.). Verwenden Sie Original- oder vom Hersteller empfohlene Ersatzteile.
- Jegliche eigenmächtige Veränderung des Gerätes ist untersagt.

INTERNE UND EXTERNE WARTUNG

Türglas: Es ist ratsam, es regelmäßig zu reinigen, damit die Rußreste nicht schwarz werden. Ofenglasreiniger sind sehr wirksame Produkte. Versuchen Sie niemals, das Glas zu reinigen, während der Ofen in Betrieb ist, und verwenden Sie keine Scheuermittel, die es zerkratzen könnten. Das Glaskeramikglas hält einer Temperatur von 750 °C stand. Im Falle eines versehentlichen Bruchs muss es durch ein anderes mit den gleichen Eigenschaften ersetzt werden. Das Gleiche gilt für die angebrachte Faserdichtung. Sie muss ersetzt werden, wenn sie beschädigt ist. Bei normalem Verschleiß muss berücksichtigt werden, dass die Haltbarkeit der Türdichtungen oder -schnüre direkt von der vom Gerät erreichten Temperatur abhängt. Wenn sie beschädigt sind, müssen Sie sie daher austauschen.

Aschereinigung: Der Ofen verfügt über eine Aschenbecherschublade, die sich hinter der Tür befindet. Achten Sie darauf, dass sich die Asche in der Schublade nicht ansammelt, bis sie den Grill erreicht, da sie das Eindringen von Verbrennungsluft verhindern und den Grill durch Überhitzung beschädigen kann.

Reinigen Sie den Innenraum der Brennkammer mit einem Staubsauger von der Asche, entfernen Sie die oberen Deflatoren und saugen Sie eventuell angesammelten Ruß ab.

Unabhängig von der regelmäßig durchzuführenden Reinigung der Rauchkanäle und des Innenraums des Ofens muss berücksichtigt werden, dass es nach mehreren Zündungen zu einer Farbveränderung oder sogar zu einer Verschlechterung der Lackierung der lackierten Produkte kommen kann. Alle Bereiche, die der Hitze ausgesetzt sind, müssen vor dem erneuten Anstrich mit Hitzesetzfarbe von losen Partikeln gereinigt werden (mit einer Bürste), um ein Rosten des Geräts zu vermeiden.

Ersetzen Sie das Innengitter oder die Flammenabweiser, wenn diese aufgrund normaler Abnutzung ausgetauscht werden müssen. Verwenden Sie nur Original-Werkersersatzteile.

Ende der Lebensdauer des Holzofens:

Achtung: Bitte beachten Sie, dass dieses Gerät zu 100 % aus recycelbarem Material besteht und daher am Ende seiner Nutzungsdauer an der entsprechenden Deponie für Sperrmetalle recycelt werden muss.

USE AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

The installation of a wood stove must comply with all local regulations, including those that refer to national or European standards.

Handle the stove carefully when removing the packaging so that it does not suffer scratches on the paint, which is very resistant to heat, but not to strong friction.

GENERAL SAFETY MEASURES AND FIRE PREVENTION

Requisitos para el suelo: Si la estufa se va a instalar sobre un suelo de material inflamable, todo el suelo situado debajo de la estufa y al menos 50 cm delante de la estufa debe cubrirse con una lámina de un material no inflamable y resistente, con suficiente capacidad de carga.

Distance from walls of flammable material: Make sure that furniture, walls and other flammable materials are not too close to the stove. There must be a minimum distance of 100 cm.

Insulation of the flue pipe: It is recommended that flue pipes that pass through floors or walls must be insulated, consult the technical fire safety documentation on this product.

Every time you use the stove there may be some danger. Therefore you must respect the following instructions:

- The stove becomes hot during use and may cause burns if touched. Take precautions when opening the door and handling the brass pieces, use the accompanying tool.
- Let the fire burn out. Never put it out with water because it could damage the product.
- The ashes must be emptied into a metal container and taken out of the house immediately.
- Liquid fuels should never be used for ignition. Keep away any type of flammable liquid (gasoline, kerosene, alcohols, etc.).
- Make periodic inspections of the flue and clean it when necessary. In the event of a chimney fire, close the air regulators and call the fire department.
- Check the absence of blockage of the duct before proceeding with ignition after a prolonged stop time.

EXTERNAL FRESH AIR SUPPLY

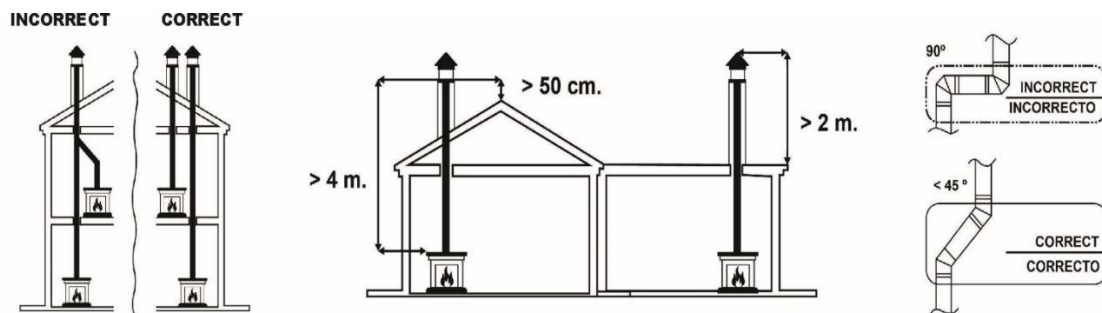
The use of a stove, as it consumes oxygen for combustion, requires an abundant supply of pure air to the room where it is installed. We recommend that there be at least one window that can be opened in the room where it will be installed. Avoid using fans in rooms where there are stoves, because they could cause negative pressure and draw poisonous gases into the room.

FACILITY

First of all, it is important to place the stove on a non-combustible, resistant surface that has sufficient load-bearing capacity, ensuring that the air inlets of the stove, as well as the ventilation grilles in the room, cannot be blocked. Once located in the chosen place, place the elbow in the smoke outlet (only in models with horizontal outlet), connect the pipe to the elbow and do the same with the other pipes. It is very important that the smoke outlet section of the stove is respected throughout the smoke evacuation circuit, because a change in a larger or smaller section will harm the operation and performance of the stove.

The way you install the stove will influence its safety and proper functioning, and it is advisable to entrust it to a professional, but if you decide to do it yourself, you must take the following into account:

- The appliance is not suitable for installation in a chimney system shared with other appliances.
- If you carry out the installation only with pipes, it must be at least 4 linear meters.
- It is very important that the connection of the smoke tubes in the chimney and the stove is correct and airtight so that it has an adequate draft, discarding any material that is not resistant and combustible.
- It is absolutely prohibited to place the tubes horizontally as this can prevent the correct evacuation of smoke and the proper functioning of the stove.
- Keep in mind that it is a natural draft device and could malfunction in adverse shooting or weather conditions.
- Regardless of the safety distances that have to be left, sufficient distance must be left to have access to clean the stove, connectors or chimney.
- The smoke duct must allow it to be cleaned without leaving sections inaccessible for cleaning.
- Comprehensive maintenance of the device must be carried out periodically by a competent technician.
- Check the absence of blockage of the duct before proceeding with ignition after a prolonged stop time.

OPERATING INSTRUCTIONSFUEL

Attention the device must not be used as an incinerator. Always use good quality firewood, provide the best results and do not damage the product. The most recommended woods are those with high density and little resin, dried in the air and under cover for between 1.5 and 2 years, ensuring that it does not exceed 16% humidity, such as wood from; Beech, Oak, Chestnut, Olive, Holm, etc., using trunks no more than 45 cm long and 15 cm in diameter. Pine or Eucalyptus firewood has a low density and a very long flame, and can cause rapid wear of the parts of the appliance, the use of resinous firewood can increase the frequency of cleaning the appliance and the smoke outlet duct. .

Keep in mind that wood with excessive humidity has poor combustion, releasing tar and vapors on the glass and smoke ducts.

PROHIBITED FUEL.

All types of coal and liquid fuels, green wood, recovered wood such as pallets, chipboard, railway sleepers, telegraph poles, etc.

FUNCTIONING:

primary air register: Located in the lower part of the left side, opening this register we introduce air into the combustion chamber through the grill.
Secondary air register: located at the top of the left side; By opening this register we introduce air into the combustion chamber through the upper part of the hearth door. With this register open we will delay the fouling of the ceramic glass of the hearth, providing extra oxygen to the combustion.
Air inlet register for double combustion: located at the rear of the device, by opening this register we introduce air into the combustion flame, thus generating a more complete combustion since the unburned particles would be burned in a first combustion. In a normal installation, to achieve the nominal power, this register must always be open at 50%.

FIRST LIGHTING UP

- Open all the air intake registers to the maximum, place kindling and ignition tablets in the ash grate at the base of the combustion chamber, place small-sized firewood, stacked horizontally, light the fire and leave the door open a few two centimeters until the fire is well lit, then close the door and let it burn until a bed of embers is formed and they are incandescent; Open the door and place firewood approximately 20 cm on the coals. - After switching on, regulate the air inlets.

- Attention: during the first lighting, the stove may give off an odor and some smoke, this is due to the cooking of certain components of the anti-heat paint, which is why it is recommended to ventilate the room abundantly until the odor disappears completely.

DAILY USE

- Light the fire according to the previous procedure. Increase the size of the logs gradually. Adjust the draft when the firewood has caught properly and is burning well.

- To achieve the nominal power of this stove, it is advisable to close the primary air register and have the secondary and double combustion registers open. You must place an approximate amount of firewood of 2 kg in two logs, establishing a firewood recharge time of 60 minutes. (recharging time varies depending on the type of firewood to be used).

- The stove should not be recharged until the previous charge has been consumed and only the reserve of embers remains.

- Attention: Never overload the stove excessively, do not exceed 3 kg and a maximum filling height of 20 cm, as overloading is one of the reasons that could cause overheating and damage the device.

- Attention: Being subjected to large changes in temperature, the appliance may produce noises during operation. These noises are caused by the natural effect of expansion/contraction of the components of the appliance. Do not be alarmed by such noises.

- Attention: The stove must operate with the door closed.

- Regulate the primary and secondary air inlet to obtain the desired temperature, if they open the temperature and consumption increase, if they close, the temperature and fuel consumption decrease. It is important to control these registers to avoid overheating of the device. The air inlets of the stove must be located so that they cannot be blocked.

- It is important to obtain a high temperature in the combustion chamber as soon as possible, in this way the greatest performance of the stove and fuel is obtained, a clean combustion is achieved, preventing the glass from filling with soot.

- Warning: If the stove overheats, close the air inlets; the external areas of the combustion chamber should never turn red, as they may damage the stove. Carry out this operation in case of malfunction, to gradually stop the device.

- Do not light a fire near the glass, nor let firewood be nearby to dirty it.

- Do not reload firewood abruptly, so as not to damage the interior vermiculite of the home.

- Do not open the stove door violently or excessively quickly to avoid aspiration of the flame and fumes outwards and when closing it, accompany it gently to avoid knocks and the glass-ceramic glass from dislocating or breaking.

- There are parts that wear out due to normal use (e.g. door gaskets, vermiculite, grill, paint, flame deflator, etc.), use original or factory-recommended replacement parts.

- Any unauthorized modification of the device is prohibited.

INTERNAL AND EXTERNAL MAINTENANCE

Door glass: It is advisable to clean periodically so that the remains of soot do not turn black, stove glass cleaners are quite effective products. Never try to clean the glass while the stove is operating, nor use abrasive products that could scratch it.

The glass-ceramic glass resists a temperature of 750 °C. In case of accidental breakage, it must be replaced with another one with the same characteristics. The same applies to the fiber gasket that is attached. It must be replaced when it is damaged due to normal wear. , it must be taken into account that the door seals or cords have a durability directly related to the temperature reached by the appliance, therefore when they are damaged you will have to change them.

Ash cleaning: The stove has an ashtray drawer located behind the door. Do not let the ashes in the drawer accumulate until they reach the grill, as they can prevent the entry of air for combustion and damage the grill due to overheating.

Clean the interior of the combustion chamber of ash with a vacuum cleaner, remove the upper deflators and vacuum up any soot that may have accumulated.

Regardless of the cleaning of the smoke ducts and interior of the stove that must be carried out periodically, it must be taken into account that after several ignitions it is possible that the painted products suffer an alteration in their color or even deterioration of the paint on the stove. Any area exposed to heat must be cleaned of loose particles (use a brush) before repainting them with anti-heat paint, to avoid rusting of the device.

Replace the interior grill, or flame deflators, when due to normal wear it must be replaced. Only use original factory spare parts.

End of life of the wood stove:

Attention: Please note that this device is made with 100% recyclable material, so at the end of its useful life, it must be recycled at the specific site for bulky metals.

GEBRUIKS- EN ONDERHOUDSINSTRUCTIES

De installatie van een houtkachel moet voldoen aan alle lokale regelgeving, inclusief de regelgeving die verwijst naar nationale of Europese normen.

Ga voorzichtig om met de kachel wanneer u de verpakking verwijdert, zodat er geen krassen ontstaan op de verf, die zeer goed bestand is tegen hitte, maar niet tegen sterke wrijving.

ALGEMENE VEILIGHEIDSMATREGELEN EN BRANDPREVENTIE

Eisen aan de vloer: Als de kachel op een vloer van brandbaar materiaal wordt geïnstalleerd, moet de gehele vloer, gelegen onder de kachel en minimaal 50 cm voor de kachel, worden afgedekt met een plaat van niet-brandbaar materiaal, brandbaar en bestendig materiaal, met voldoende draagvermogen.

Afstand tot muren van brandbaar materiaal: Zorg ervoor dat meubels, muren en andere brandbare materialen niet te dicht bij de kachel staan. Er moet een minimale afstand van 100 cm zijn.

Isolatie van de rookgasleiding: Het wordt aanbevolen om rookgasleidingen die door vloeren of muren lopen te isoleren. Raadpleeg hiervoor de technische brandveiligheidsdocumentatie van dit product.

Elke keer dat u de kachel gebruikt, kan er gevaar zijn. Daarom moet u de volgende instructies respecteren:

- De kachel wordt heet tijdens gebruik en kan bij aanraking brandwonden veroorzaken. Neem voorzorgsmaatregelen bij het openen van de deur en het hanteren van de koperen stukken; gebruik het bijbehorende gereedschap.
- Laat het vuur uitbranden. Blus het nooit met water, omdat dit het product kan beschadigen.
- De as moet in een metalen container worden geleegd en onmiddellijk uit de woning worden gehaald.
- Vloeibare brandstoffen mogen nooit worden gebruikt voor de ontsteking. Houd alle soorten brandbare vloeistoffen (benzine, kerosine, alcohol, enz.) uit de buurt.
- Voer periodieke inspecties uit aan het rookkanaal en reinig dit indien nodig, **Bij schoorsteenbrand sluit u de luchtkleppen en belt u de brandweer.**
- Controleer of het kanaal niet verstopt is voordat u doorgaat met ontsteken na een langere stoptijd.

EXTERNE VERSE LUCHTTOEVOER

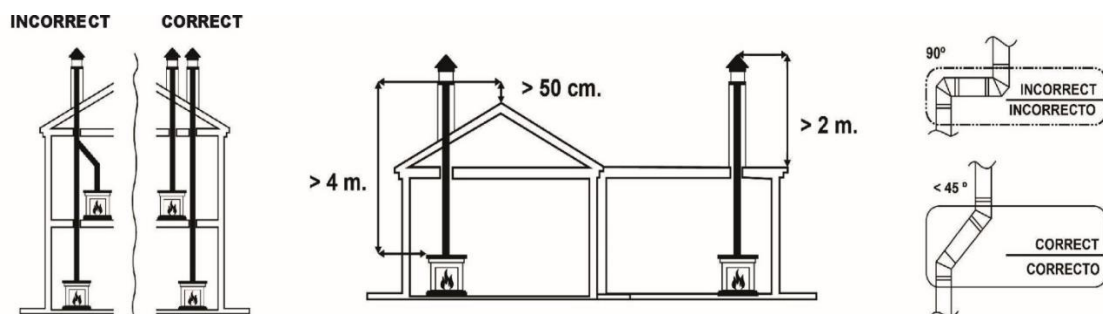
Het gebruik van een kachel vereist, omdat deze zuurstof verbruikt voor de verbranding, een overvloedige toevoer van zuivere lucht naar de kamer waar deze is geïnstalleerd. Wij raden aan dat er in de ruimte waar deze wordt geïnstalleerd minimaal één raam aanwezig is dat geopend kan worden. Vermijd het gebruik van ventilatoren in kamers met kachels, omdat deze onderdruk kunnen veroorzaken en giftige gassen de kamer in kunnen zuigen.

FACILITEIT

Allereerst is het belangrijk om de kachel op een onbrandbare, resistente ondergrond te plaatsen die voldoende draagvermogen heeft, zodat de luchtinlaten van de kachel, evenals de ventilatieroosters in de kamer, niet geblokkeerd kunnen worden. Eenmaal op de gekozen plaats geplaatst, plaatst u het bochtstuk in de rookafvoer (alleen bij modellen met horizontale uitlaat), sluit u de buis aan op het bochtstuk en doet u hetzelfde met de andere buizen. Het is heel belangrijk dat het rookuitlaatgedeelte van de kachel gerespecteerd wordt in het gehele rookafvoercircuit, omdat een verandering in een groter of kleiner gedeelte de werking en prestaties van de kachel zal schaden.

De manier waarop u de kachel installeert, heeft invloed op de veiligheid en de goede werking ervan. Het is raadzaam om deze aan een professional toe te vertrouwen, maar als u besluit dit zelf te doen, moet u rekening houden met het volgende:

- Het apparaat is niet geschikt voor installatie in een schoorsteensysteem dat gedeeld wordt met andere apparaten.
- Indien u de installatie uitsluitend met leidingen uitvoert, dient deze minimaal 4 strekkende meter te zijn.
- Het is heel belangrijk dat de aansluiting van de rookbuizen in de schoorsteen en de kachel correct en luchtdicht is, zodat er voldoende trek is, waarbij materiaal dat niet resistent en brandbaar is, wordt weggegooid.
- Het is absoluut verboden om de buizen horizontaal te plaatsen, aangezien dit de correcte rookafvoer en de goede werking van de kachel kan belemmeren.
- Houd er rekening mee dat het een apparaat met natuurlijke trek is en dat het defect kan raken bij ongunstige opname- of weersomstandigheden.
- Ongeacht de veiligheidsafstanden die moeten worden aangehouden, moet er voldoende afstand worden gelaten om toegang te hebben om de kachel, aansluitingen of schoorsteen te reinigen.
- Het rookkanaal moet het mogelijk maken deze te reinigen zonder dat delen ontoegankelijk blijven voor reiniging.
- Uitgebreid onderhoud van het apparaat moet periodiek worden uitgevoerd door een bevoegde technicus.
- Controleer of het kanaal niet verstopt is voordat u doorgaat met ontsteken na een langere stoptijd.



GEBRUIKSAANWIJZING

BRANDSTOF

Let op: het apparaat mag niet als verbrandingsoven worden gebruikt. Gebruik altijd brandhout van goede kwaliteit, dit geeft het beste resultaat en beschadigt het product niet. De meest aanbevolen houtsoorten zijn houtsoorten met een hoge dichtheid en weinig hars, die tussen 1,5 en 2 jaar aan de lucht en onder een afdak worden gedroogd, waarbij de luchtvochtigheid niet boven de 16% komt, zoals hout van; Beuken-, eiken-, kastanje-, olijf-, steenhout enz., waarbij houtblokken worden gebruikt die niet groter zijn dan 45 cm lang en een diameter van 15 cm. Brandhout van grenen- of eucalyptushout heeft een lage dichtheid en een zeer lange vlam, en kan brand veroorzaken. snelle slijtage van onderdelen van het toestel kan het gebruik van harshoudend brandhout de frequentie van het reinigen van het toestel en het rookafvoerkanaal verhogen.

Houd er rekening mee dat hout met een te hoge luchtvochtigheid een slechte verbranding heeft, waardoor er teer en dampen vrijkomen op het glas en de rookkanalen.

VERBODEN BRANDSTOF.

Alle soorten steenkool en vloeibare brandstoffen, groenhout, herwonnen hout zoals pallets, spaanplaat, spoorbielzen, telegraafpalen, enz.

WERKING:

primair luchtregister: Gelegen in het onderste deel van de linkerkant, door dit register te openen, introduceren we lucht in de verbrandingskamer via de grill.

Secundair luchtregister: bovenaan de linkerkant: Door dit register te openen introduceren we lucht in de verbrandingskamer via het bovenste deel van de haarddeur. Als dit register open is, vertragen we de vervuiling van het keramische glas van de haard, waardoor er extra zuurstof aan de verbranding wordt toegevoegd.

Luchtinlaatregister voor dubbele verbranding: gelegen aan de achterkant van het apparaat, door dit register te openen, introduceren we lucht in de verbrandingsvlam, waardoor een completere verbranding ontstaat, aangezien de onverbrande deeltjes bij een eerste verbranding zouden worden verbrand. Om het nominale vermogen te bereiken, moet dit register bij een normale installatie altijd op 50% geopend zijn.

EERSTE VERLICHTING

- Zet alle luchtinlaatroosters maximaal open, plaats aanmaak- en ontstekingstabletten in het asrooster aan de onderkant van de verbrandingskamer, plaats klein brandhout, horizontaal opgestapeld, steek het vuur aan en laat de deur een paar centimeter openstaan totdat het vuur is goed aangestoken, sluit dan de deur en laat het branden totdat er een bed van sintels ontstaat en deze gloeiend zijn; Open de deur en plaats brandhout ongeveer 20 cm op de kolen. - Regel na het inschakelen de luchtinlaten.

- Let op: tijdens de eerste keer aansteken kan de kachel een geur en wat rook afgeven, dit komt door het koken van bepaalde componenten van de anti-hitteverf, daarom wordt aanbevolen om de kamer overvloedig te ventileren totdat de geur verdwijnt volledig.

DAGELIJKS GEBRUIK

- Steek het vuur aan volgens de voorgaande procedure. Vergroot de grootte van de houtblokken geleidelijk en pas de trek aan als het brandhout goed is gepakt en goed brandt.

- Om het nominale vermogen van deze kachel te bereiken, is het raadzaam om het primaire luchtregister te sluiten en de secundaire en dubbele verbrandingsregisters open te hebben. U moet een hoeveelheid brandhout van ongeveer 2 kg in twee blokken plaatsen, waarbij u een oplaadtijd van 60 minuten voor het brandhout instelt. (de oplaadtijd varieert afhankelijk van het soort brandhout dat u gebruikt).

- De kachel mag niet worden opgeladen totdat de vorige lading is verbruikt en alleen de reserve aan sintels overblijft.

- Let op: Overbelast de kachel nooit overmatig, overschrijd de 3 kg niet en een maximale vulhoogte van 20 cm, aangezien overbelasting een van de redenen is die oververhitting kan veroorzaken en het apparaat kan beschadigen.

- Let op: Bij blootstelling aan grote temperatuurschommelingen kan het apparaat tijdens het gebruik geluiden produceren. Deze geluiden worden veroorzaakt door het natuurlijke effect van het uitzetten/inkrimpen van de onderdelen van het apparaat. Wees niet gealarmeerd door dergelijke geluiden.

- Let op: De kachel moet werken met gesloten deur.

- Regel de primaire en secundaire luchtinlaat om de gewenste temperatuur te verkrijgen. Als ze opengaan, nemen de temperatuur en het verbruik toe, als ze sluiten, nemen de temperatuur en het brandstofverbruik af. Het is belangrijk om deze registers te controleren om oververhitting van het apparaat te voorkomen. De luchtinlaten van de kachel moeten zo geplaatst worden dat ze niet geblokkeerd kunnen worden.

- Het is belangrijk om zo snel mogelijk een hoge temperatuur in de verbrandingskamer te verkrijgen, op deze manier worden de beste prestaties van de kachel en de brandstof verkregen, wordt een schone verbranding bereikt en wordt voorkomen dat het glas zich vult met roet.

- Waarschuwing: Als de kachel oververhit raakt, sluit dan de luchtinlaten; de externe delen van de verbrandingskamer mogen nooit rood worden, omdat ze de kachel kunnen beschadigen. Voer deze handeling uit in geval van een storing, om het apparaat geleidelijk te stoppen.

- Steek geen vuur aan in de buurt van het glas en laat geen brandhout in de buurt liggen om het te vervuilen.

- Laad het brandhout niet abrupt, om het vermiculiet aan de binnenkant van het huis niet te beschadigen.

- Open de deur van de kachel niet met geweld of overmatig snel om te voorkomen dat de vlam en de dampen naar buiten zuigen en begeleid hem voorzichtig bij het sluiten om stoten te voorkomen en het glaskeramische glas te ontwrichten of te breken.

- Er zijn onderdelen die door normaal gebruik verslijten (bijvoorbeeld deuropakkingen, vermiculiet, grill, verf, vlamdeflator, enz.). Gebruik originele of door de fabriek aanbevolen vervangingsonderdelen.

- Elke ongeoorloofde wijziging van het apparaat is verboden.

INTERN EN EXTERN ONDERHOUD

Deurruut: Het is raadzaam om periodiek schoon te maken, zodat de roetresten niet zwart worden. Kachelruitreinigers zijn behoorlijk effectieve producten.

Probeer nooit het glas schoon te maken terwijl de kachel in werking is, en gebruik ook geen schurende producten die krassen kunnen veroorzaken.

Het glaskeramische glas is bestand tegen een temperatuur van 750 °C. In geval van accidentele breuk moet het worden vervangen door een ander exemplaar met dezelfde kenmerken. Hetzelfde geldt voor de vezelpakking die is bevestigd. Deze moet worden vervangen als deze beschadigd is door bij normale slijtage moet er rekening mee worden gehouden dat de deurafdichtingen of koorden een duurzaamheid hebben die rechtstreeks verband houdt met de temperatuur die door het apparaat wordt bereikt, dus als ze beschadigd zijn, moet u ze vervangen.

Asreiniging: De kachel heeft een asbaklade achter de deur. Zorg ervoor dat de as in de lade zich niet ophoopt voordat deze de grill bereikt, omdat deze het binnendringen van lucht voor verbranding kan verhinderen en de grill kan beschadigen als gevolg van oververhitting.

Reinig de binnenkant van de verbrandingskamer van as met een stofzuiger, verwijder de bovenste deflatoren en zuig eventueel opgehoopt roet op.

Ongeacht de reiniging van de rookkanalen en de binnenkant van de kachel die periodiek moet worden uitgevoerd, moet er rekening mee worden gehouden dat het na meerdere ontstekingen mogelijk is dat de geleverde producten een kleurverandering of zelfs een aantasting van de verf ondergaan. de stoof. Alle gebieden die aan hitte zijn blootgesteld, moeten worden ontdaan van losse deeltjes (gebruik een borstel) voordat u opnieuw schildert met anti-hitteverf om roesten van het apparaat te voorkomen.

Vervang het binnenrooster of de vlamdeflatoren als vervanging nodig is vanwege normale slijtage. Gebruik uitsluitend originele fabrieksreserveonderdelen.

Einde levensduur van de houtkachel:

Let op: Houd er rekening mee dat dit apparaat is gemaakt van 100% recyclebaar materiaal, dus aan het einde van de levensduur moet het worden gerecycled op de specifieke locatie voor grote metalen.

CERTIFICADO DE GARANTIA

ESTUFAS JUAN PANADERO, S.L., ofrece una **garantía de 5 años** contra cualquier defecto o vicio de fabricación en todos sus componentes, contados a partir de la fecha de compra, en caso de reclamación nos hará llegar su nombre, dirección, teléfono, factura de compra junto con esta ficha.

Nuestra empresa sustituye gratuitamente cualquier pieza defectuosa. Los gastos de transporte, sin embargo, correrán a cargo del cliente.

La garantía no se responsabilizará de los daños y gastos ocasionados, originados por alteraciones en sus productos que no hayan sido autorizados por escrito, por instalaciones que no cumplan la normativa en vigor, por el desgaste normal de piezas expuestas al calor, por un uso inadecuado de las prescripciones de este manual, por un sobrecalentamiento de cualquier parte de la estufa, así como daños o roturas en el cristal vitro-cerámico, los cordones de las puertas o roturas en las vermiculitas interiores.

Así mismo se reserva el derecho a modificar sus productos sin previo aviso.

CERTIFICAT DE GARANTIE

ESTUFAS JUAN PANADERO, S.L., offre une **garantie de 5 ans** contre tout défaut ou défaut de fabrication de tous ses composants, à compter de la date d'achat. En cas de réclamation, vous nous enverrez votre nom, adresse, numéro de téléphone, numéro d'achat, facture, accompagnée de cette feuille.

Notre entreprise remplace gratuitement toute pièce défectueuse. Les frais de transport seront toutefois à la charge du client.

La garantie ne sera pas responsable des dommages et dépenses causés par des modifications de ses produits non autorisées par écrit, par des installations non conformes à la réglementation en vigueur, par l'usure normale des pièces exposées à la chaleur, par une mauvaise utilisation des prescriptions de ce manuel, en raison de la surchauffe de n'importe quelle partie du poêle, ainsi que des dommages ou des bris du verre vitrocéramique, des cordons de la porte ou des bris des vermiculites intérieures.

De même, elle se réserve le droit de modifier ses produits sans préavis.

CERTIFICATO DI GARANZIA

ESTUFAS JUAN PANADERO, S.L., offre una **garanzia di 5 anni** contro qualsiasi difetto o difetto di fabbricazione di tutti i suoi componenti, a partire dalla data di acquisto. In caso di reclamo, ci invierai il tuo nome, indirizzo, numero di telefono, indirizzo di acquisto, fattura insieme a questo foglio.

La nostra azienda sostituisce gratuitamente qualsiasi parte difettosa. Le spese di trasporto, invece, saranno a carico del cliente.

La garanzia non sarà responsabile per danni e spese causati da alterazioni ai propri prodotti non autorizzate per iscritto, da installazioni non conformi alle norme vigenti, da normale usura delle parti esposte al calore, da uso improprio delle prescrizioni di questo manuale, a causa del surriscaldamento di qualsiasi parte della stufa, così come danni o rotture del vetro vetroceramico, dei cordoni della porta o rotture delle vermiculiti interne.

Allo stesso modo, si riserva il diritto di modificare i propri prodotti senza preavviso.

CERTIFICADO DE GARANTIA

ESTUFAS JUAN PANADERO, S.L., oferece uma **garantia de 5 anos** contra qualquer defeito ou defeito de fabricação em todos os seus componentes, a contar da data de compra. Em caso de reclamação, você nos enviará seu nome, endereço, telefone, compra fatura, junto com esta folha.

Nossa empresa substitui qualquer peça defeituosa gratuitamente. Os custos de transporte, no entanto, serão suportados pelo cliente.

A garantia não se responsabilizará por danos e despesas causadas por alterações nos seus produtos que não tenham sido autorizadas por escrito, por instalações que não cumpram as normas vigentes, pelo desgaste normal das peças expostas ao calor, pelo uso indevido das prescrições deste manual, devido ao aquecimento de qualquer parte da estufa, bem como danos ou quebras no vidro vitrocerâmico, nos cordões das portas ou quebras nas vermiculites interiores.

Da mesma forma, reserva-se o direito de modificar os seus produtos sem aviso prévio.

GARANTIEBESCHEINIGUNG

ESTUFAS JUAN PANADERO, S.L. **bietet eine 5-jährige Garantie** auf alle Mängel oder Herstellungsfehler aller seiner Komponenten, gerechnet ab dem Kaufdatum. Im Schadensfall teilen Sie uns Ihren Namen, Ihre Adresse, Ihre Telefonnummer und Ihren Kauf mit Rechnung zusammen mit diesem Blatt.

Unser Unternehmen ersetzt jedes defekte Teil kostenlos. Die Transportkosten gehen jedoch zu Lasten des Kunden.

Die Garantie haftet nicht für Schäden und Kosten, die durch nicht schriftlich genehmigte Änderungen an ihren Produkten, durch Installationen, die nicht den geltenden Vorschriften entsprechen, durch normalen Verschleiß von Teilen, die Hitze ausgesetzt sind, durch unsachgemäße Verwendung der Vorschriften entstehen dieses Handbuchs aufgrund von Überhitzung eines Teils des Ofens sowie aufgrund von Beschädigungen oder Brüchen im Glaskeramikglas, den Türschnüren oder Brüchen im Vermiculit-Innenraum.

Ebenso behält es sich das Recht vor, seine Produkte ohne vorherige Ankündigung zu ändern.

CERTIFICATE OF GUARANTEE

ESTUFAS JUAN PANADERO, S.L., **offers a 5-year guarantee** against any defect or manufacturing defect in all its components, counting from the date of purchase. In the event of a claim, you will send us your name, address, telephone number, purchase invoice, along with this sheet.

Our company replaces any defective part free of charge. Transportation costs, however, will be borne by the customer.

The warranty will not be responsible for damages and expenses caused by alterations to its products that have not been authorized in writing, by installations that do not comply with current regulations, by normal wear of parts exposed to heat, by improper use of the prescriptions of this manual, due to overheating of any part of the stove, as well as damage or breaks in the vitro-ceramic glass, the door cords or breaks in the interior vermiculites.

Likewise, it reserves the right to modify its products without prior notice.

GARANTIECERTIFICAAT

ESTUFAS JUAN PANADERO, S.L. **biedt een garantie van 5 jaar** tegen elk defect of fabricagefout in al zijn componenten, te rekenen vanaf de aankoopdatum. In geval van een claim stuurt u ons uw naam, adres, telefoonnummer, aankoopdatum, factuur, samen met dit blad.

Ons bedrijf vervangt elk defect onderdeel gratis. De transportkosten zijn echter voor rekening van de klant.

De garantie is niet verantwoordelijk voor schade en kosten veroorzaakt door wijzigingen aan de producten die niet schriftelijk zijn goedgekeurd, door installaties die niet voldoen aan de huidige regelgeving, door normale slijtage van onderdelen die zijn blootgesteld aan hitte, door oneigenlijk gebruik, van deze handleiding, als gevolg van oververhitting van enig onderdeel van de kachel, evenals schade of breuken in het vitrokeramische glas, de deurkordens of breuken in het vermiculiet aan de binnenkant. Evenzo behoudt zij zich het recht voor om haar producten zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.



EN 13240:2001/ A2:2004/AC:2006 / AC:2007

ESTUFAS JUAN PANADERO, S.L.

SPAIN

www.juanpanadero.com